

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
_____ И.Г. Нагибина

« ____ » _____ 2024г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

45.03.02 Лингвистика

**ОБРАЗ БОГАТЫРЯ В ЯПОНСКОЙ И ХАКАССКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОК И
ЛЕГЕНД)**

Научный руководитель

ст. преп. каф. ВЯ
И.А. Рабцевич

Выпускник

А.С. Павлушов

Нормоконтролер

С.О. Мезенина

Красноярск 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ.....	6
1.1. Понятие лингвокультуры и её связь с языковой картиной мира	6
1.2. Понятие «лингвокультурный типаж» и проблема его соотношения с другими лингвистическими терминами.....	11
1.3. Теория моделирования и методы исследования лингвокультурных типажей.....	18
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	20
ГЛАВА 2. ОБРАЗЫ БОГАТЫРЕЙ В ЯПОНСКОЙ И ХАКАССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	22
2.1. Обоснование выбора материала исследования лингвокультурного типажа японского и хакасского богатырей.....	22
2.2. Анализ образа богатыря в японской лингвокультуре	25
2.2.1. Внешний облик	25
2.2.2. Характер	28
2.2.3. Происхождение.....	33
2.2.4. Речевые особенности.....	35
2.3. Анализ образа богатыря в хакасской лингвокультуре	37
2.3.1. Внешний облик	38
2.3.2. Характер	43
2.3.3. Происхождение.....	52
2.3.4. Речевые особенности.....	54
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	62
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....	67
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА.....	68

ВВЕДЕНИЕ

В настоящий момент популярность исследований, направленных на изучение образа персонажей мифов и легенд, возрастает, поскольку появляется интерес к разным аспектам культуры отдельных стран и народов.

Актуальность исследования обусловлена широким интересом к лингвокультурологии, активно развивающемуся направлению современной лингвистики, и интересом к образу положительных героев. Примером такого образа может послужить образ японского и хакасских богатырей.

Объект исследования: лингвокультурные типы японского и хакасского богатырей.

Предмет исследования: понятийные и образные характеристики лингвокультурных типов японского и хакасского богатырей, отраженные в сказках и легендах.

Целью данной работы является составление общего образа богатыря в японской и хакасской лингвокультурах.

Для достижения цели работы определен ряд **задач:**

- 1) изучить понятия *лингвокультура* и *языковая картина мира*;
- 2) ознакомиться с понятием *лингвокультурный типаж* и исследовать смежные понятия;
- 3) изучить существующие модели описания лингвокультурных типов;
- 4) обосновать выбор материала исследования;
- 5) составить образ японского богатыря на основе описания внешнего облика, характера, происхождения и речевых особенностей;
- 6) составить образ хакасского богатыря на основе описания внешнего облика, характера, происхождения и речевых особенностей.

Материалом исследования послужили сказка «Момотаро», легенды про Кинтаро и Ямато Такэру и героический эпос «Алтын-Арыг» в переводе от В.Е. Майногашевой.

Теоретическую базу исследования составили труды следующих учёных: И.А. Авденко, О.А. Дмитриевой, В.И. Карасика, С.В. Черновой, Р.Р. Яхина.

В работе были использованы следующие **методы**:

- 1) метод семантического анализа лексем, номинирующих выбранный для исследования типаж;
- 2) метод контекстуального анализа;
- 3) метод категоризации.

Практическая ценность работы заключается в возможности использования полученных результатов в практике преподавания лингвокультурологии, а также составления словарей.

Работа состоит из содержания, введения, двух глав (Глава 1 «Лингвокультурный типаж как объект лингвистического исследования», Глава 2 «Образы богатырей в японской и хакасской лингвокультурах»), заключения и списка использованной литературы.

Во **Введении** представлена актуальность исследования, определяются его цели и задачи, излагается теоретическая и методологическая база, приводится практическая значимость работы и ее апробация.

В **Главе 1** приводятся теоретические положения, лежащие в основе настоящего исследования: понятий *лингвокультура*, *языковая картина мира*, *лингвокультурный типаж*, методов описания лингвокультурных типажей.

В **Главе 2** приводится анализ *лингвокультурных типажей* японского и хакасского богатырей по следующим аспектам: внешний облик, характер, происхождение, речевые особенности.

В **Заключении** представлены итоги исследования и дальнейшие перспективы работы по данной теме.

Апробация. По теме работы были представлены доклады на конференции «Язык, дискурс, (интер)культура в коммуникативном пространстве человека» в СФУ (г. Красноярск, 2024 г.) и на «Международной научной студенческой конференции» с дальнейшей

публикацией в НГУ (г. Новосибирск, 2023 г.): Павлушов А.С. Образ богатыря в японской лингвокультуре // Мат-лы VII Междунар. студенч. науч.-практ. конф. на ин. яз. / Новосиб. гос. ун-т экономики и управления. Новосибирск: НГУЭУ, 2024. С. 163–165.

ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. Понятие лингвокультуры и её связь с языковой картиной мира

В последнее время термин «лингвокультура» все чаще встречается в лингвистическом дискурсе, что связано во многом с растущим интересом к изучению языка как комплексного явления, в котором сочетаются социальный, биологический и психологический аспекты [Теппеева, 2019: 128–129]. На данный момент во многих исследованиях нет точного определения этого термина, что создает проблемы при осмыслении данного феномена. В свою очередь, понятия «язык» и «культура» достаточно полно изучены в современной лингвистике и лингвокультурологии и в силу своей многоаспектности предложено огромное количество определений. Внутренняя форма данного слова подразумевает сочетание таких понятий, как «язык» и «культура», то есть культура, получившая развитие в языке. В разных источниках включают различные трактовки данного термина. Сюда можно отнести как ценности, так и имена, традиции, языковые символы, тексты и др. [Фактуллина, 2020: 102].

Другими словами, лингвокультура формируется на пересечении двух систем: языка и культуры и, таким образом, представляет собой самостоятельную семиотическую систему [Красных, 2015: 204].

Под культурой понимается часть всех сфер жизнедеятельности общества, выражающая его качественную характеристику, это совокупность прогресса человека во всех областях и направлениях при условии, что этот прогресс служит духовному совершенствованию индивида [Кон, 1967: 186]. Каждый человек принадлежит к определенной культуре, в которой есть свои национальные традиции, язык, история и литература [Немировская, 1992: 39]. Язык является одним из важнейших элементов культуры любого народа. Он

является исключительно важным фактором сохранения этнического самосознания [Санжина, 2012: 208].

Поскольку ввиду своей многоаспектности понятия «язык» и «культура» имеют огромное количество определений, поэтому проблема понимания понятия «лингвокультура» приобретает комплексный характер [Тепева, 2019: 130].

Одним из основных вариантов определения лингвокультуры – «воплощенная и закрепленная в знаках живого языка и проявляющаяся в языковых/речевых процессах культура, явленная нам в языке и через язык». [Красных, 2013: 8]. Лингвокультура рассматривается как система представлений о действительности, свойственная некоторому сообществу и выраженная в языковых знаках [Красных, 2012: 67].

Лингвокультура имеет широкую трактовку: в разных источниках в содержание лингвокультуры включаются образы, прецедентные тексты и имена, ценности, традиции, арсенал языковых средств и символов. Достаточно разнообразны также аспекты рассмотрения лингвокультуры – как компонента лингвокультурного поля национального языка, как члена оппозиции «родная: иноязычная», «исходная лингвокультура: лингвокультура перевода» и как эквивалента концептосферы [Федоров, 2014: 57].

Сегодня в науковедческом отношении лингвокультура подтвердила свою самостоятельность. Статус лингвокультуры как науки и учебной дисциплины уже не подвергается сомнению не только в России, но и за рубежом: по ней защищаются докторские и кандидатские диссертации, издаются монографии и словари, пишутся учебники и методические пособия [Фаткуллина, 2020: 1002].

Лингвокультура изучает проблемы взаимодействия языка-культуры-личности, которые в последние годы стали очень привлекательными и актуальными. Она рассматривается как наука, возникшая на стыке

лингвистики и культурологии и исследующая культуру этноса, отраженную и закреплённую в языке [Маслова, 2010: 205].

Помимо лингвокультуры существует и другое понятие, которое выражает взаимодействие языка и культуры, а именно языковая картина мира.

Изучение и понимание механизмов языковой картины мира для лингвистики, филологии, философии, педагогики, психологии, искусствоведения, культурологи и других наук является одной из важнейших задач [Лазарев, 2014: 465].

Понятие картины мира как модели мира, как смыслового моделирования мира в соответствии с логикой миропонимания и миропредставления в последнее время используется во многих науках. Под картиной мира в самом общем виде понимается упорядоченная совокупность знаний о действительности, сформировавшаяся в общественном сознании [Небольская, 2005: 302].

Под языковой картиной мира понимается представление о действительности, отраженное в языковых знаках, особый способ мироведения, выражающийся в различных языковых средствах [Апресян, 1995: 254].

Языковая картина мира является отражённой средствами языка образом сознания – реальности, модель интегрального знания о концептуальной системе представлений, репрезентируемых языком. Языковую картину мира принято отграничивать от концептуальной или когнитивной модели мира, которая является основой языкового воплощения, словесной концептуализации знаний человека о мире [Ладо, 1989: 34]

Под языковой картиной мира также понимается исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности [Леонтьев, 2002: 56].

В языковом сознании народа отражается языковая картина мира, представляющая собой динамическую систему дискретных ментальных образований, в которых и фиксируются значимые фрагменты мира и аспекты бытия. Картина мира характеризуется национально-культурной спецификой, поскольку формируется под влиянием исторических событий, географических условий и этнопсихологических особенностей отдельных народов [Зорганян, 2011: 205].

Среди большого разброса мнений о сущности понятия «языковая картина мира», бесспорным остается то, что языковое членение мира отличается у разных народов. В процессе деятельности в сознании человека возникает субъективное отражение существующего мира. Человек осваивает язык так же, как и окружающую действительность; при этом наряду с логической (понятийной) картиной мира возникает и языковая, которая не противоречит логической, но и не тождественна ей [Бердникова, 2010: 1].

Понятие языковой картины мира включает две связанные между собой, но различные идеи: 1) каждый язык «рисует» свою картину, изображающую действительность несколько иначе, чем это делают другие языки; 2) картина мира, предлагаемая языком, отличается от «научной». Данные проблемы связаны с ролью человеческого фактора при формировании языковой картины мира, а также с взаимоотношением между концептуальной и языковой картинами мира [Там же: 2].

Языковая картина мира задает нормы поведения человека, определяет его отношение к миру. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации (концептуализации) мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая «навязывается» в качестве обязательной всем носителям языка [Апресян, 1995: 258].

Относительно лингвистики языковая картина мира должна представлять систематизированный план языка. Любой язык выполняет ряд функций: функцию общения (коммуникативную), функцию сообщения

(информативную), функцию воздействия (эмотивную) и функцию фиксации и хранения всего комплекса знаний и представлений данного языкового сообщества о мире. Результат осмысления мира каждым из видов сознания фиксируется в матрицах языка, обслуживающего данный вид сознания. Кроме того, картина мира содержит этнический компонент, который представлен языковой картиной мира, а также совокупностью традиций, верований, суеверий. Следовательно, следует говорить о множественности картин мира: о научной языковой картине мира, языковой картине мира национального языка, языковой картине мира отдельного человека, фразеологической картине мира, об этнической картине мира и др. [Фаткуллина, Сулейманова, 2011: 1003].

Языковая картина мира в последние десятилетия прочно заняла свое место среди феноменов, которыми активно занимаются многие лингвисты. На данный момент является фактом то, что за знаками языка стоят наши знания о мире, которые в знаках языка и закрепляются. Следовательно, изучая языковую картину мира, мы можем многое в нашем мировидении понять и объяснить [Яковлев, 2017: 5–6].

В связи с растущим интересом к изучению языка как комплексного явления термин «лингвокультура» все чаще встречается в лингвистическом дискурсе. В настоящий момент во многих исследованиях нет точного определения этого термина, из-за чего возникают проблемы при осмыслении данного феномена. Лингвокультура изучает культуру, отражённую в языке и появляющуюся в языковых и речевых процессах. Она рассматривается как наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологи, изучающая проблемы взаимодействия языка-культуры-личности. На сегодняшний день в науковедческом отношении лингвокультура подтвердила свою самостоятельность как науки. Языковая картина мира отражает разнообразие культуры и ее влияние на общение людей. Языковая картина мира выполняет функцию фиксации и хранения знаний и представлений языкового сообщества и содержит этнический компонент. Языковая картина мира

является объектом для изучения лингвистами и позволяет понять и объяснить многие стороны нашего мировидения. Языковая картина мира также задает нормы поведения человека, определяет его отношение к миру.

1.2. Понятие «лингвокультурный типаж» и проблема его соотношения с другими лингвистическими терминами

Термин «лингвокультурный типаж» был введен сравнительно недавно, в 2005 г. С этого момента направление исследования лингвокультурных типажей стало трендовым, и за более чем десять лет было описано около 100 всевозможных лингвокультурных типажей [Дубровская, 2016: 364].

Теория лингвокультурных типажей возникла в результате заинтересованности лингвистов конца XX – нач. XXI в. в изучении лингвокультурных концепций. Следовательно, важно рассмотреть поэтапное развитие научного мышления, которое привело к формированию нового объекта исследования в лингвокультурологии – лингвокультурного типажа [Дмитриева, Мурзинова, 2016: 16].

В конце XX – нач. XXI в. ученые проявили увеличенный интерес к личностному аспекту языка. Этот аспект стал объектом изучения в рамках лингвоперсонологии – направления языкознания, выделяющегося в рамках антропоцентрических исследований языка. Лингвоперсонология основывается на достижениях лингвистики, литературоведения, культурологии, психологии и социологии, сосредотачивая внимание на субъекте и его языковых проявлениях [Там же: 16].

На данный момент лингвокультурный типаж имеет ряд определений. В самом общем виде лингвокультурный типаж понимается как обобщенное представление о человеке на основе релевантных объективных социально значимых этно- и социо-специфических характеристик поведения людей. Иначе говоря, лингвокультурный типаж является узнаваемым образом представителей определённой культуры, совокупность которых составляет

культуру того или иного общества. Эти типажи могут оказывать значительное влияние на поведение людей, принадлежащих к соответствующей культуре. Особенностью термина «лингвокультурный типаж» является его акцент на значимость типизированных личностей для понимания культуры и на изучение их с точки зрения языкознания [Карасик, Дмитриева, 2005: 5].

Лингвокультурные типажи могут иметь этнокультурную значимость, выражать ценности всего сообщества, подчёркивая национально-культурное своеобразие этноса или социокультурную значимость, характеризуя особую социальную группу, противопоставленную остальному обществу [Карасик, 2010: 26].

Лингвокультурный типаж – это обобщенное представление о типичной личности, включающее стереотипные черты, с которыми говорящий связывает себя сознательно или бессознательно. В этих чертах отражаются не только поведенческие особенности типажа, но и ценности, определяющие его действия, поскольку ценности являются ключевыми аспектами культуры. В отличие от простого стереотипа, лингвокультурный типаж связан с реальными или вымышленными личностями как концептуальными образами [Там же: 27].

Лингвокультурный типаж также рассматривается как отмеченное лингвокультурной спецификой и тем или иным образом характеризующее носителей определенной этнокультуры семантическое образование. [Воркачев, 2001: 8].

Под лингвокультурным типажом также понимается обобщенное представление о типичной личности, которое может быть конкретизировано через персонажа художественного произведения. Он отражает как реальных, так и вымышленных персонажей, имея определенные сходства с имиджем, но отличаясь более многомерностью и относительной объективностью. Имидж формируется сознательно для обработки общественного мнения или самовоспитания, в то время как типаж возникает естественным образом в

результате развития общества. В некоторых случаях типаж может превратиться в имидж. Группа типажей отражает культуру, в то время как группа имиджей является инструментом воздействия на целевую аудиторию, содержащим субъективные характеристики культуры [Карасик, Дмитриева, 2005: 6].

Основой для выделения того или иного типажа может быть вымышленный или реальный персонаж, который должен обладать национально-культурной значимостью и отражать закрепившиеся в обществе ценности. Система ценностей того или иного типажа, определяющая её поведение и поступки в различных ситуациях, напрямую соотносится с национально-культурной установкой, даже если является полным её отрицанием [Карасик, 2009: 9].

Лингвокультурный типаж представляет собой, с одной стороны, концепт, с другой – языковую личность, существующую в языковом пространстве, пользующуюся вербальными знаками и представляющую собой совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), при этом национально-специфичную личность, исследуемую с точки зрения типизированного своеобразия ее коммуникативного поведения [Лутовинова, 2015: 288]. Типажи также являются модельными личностями, устанавливающими ценностные ориентиры поведения, и поэтому представляют собой культурогенный фактор развития общества на определенном этапе. Важными характеристиками лингвокультурных типажей являются их способность репрезентировать культуру, символичность, и прецедентность, узнаваемость и актуальность для носителей культуры в когнитивном и эмоциональном планах [Резник, 2013: 481].

Лингвокультурные типажи делятся на реальные и фикциональные. Реальные и фикциональные лингвокультурные типажи в свою очередь подразделяются на современные и исторические, являясь обобщением когда-либо существовавших и реально существующих индивидов, которые

заклучают в себе ценностные ориентиры современного общества. Исторические типажи, в свою очередь, подразделяются на социально-классовые (выделяются по отнесённости к тому или иному социальному классу / слою / группе) и событийные (выделяются на основе соотнесённости с определённым историческим событием / контекстом). [Карасик, 2009: 10].

Лингвокультурные типажи также делятся по критерию ассоциации с определённым кругом лиц и жёсткостью данной ассоциации: фиксированные и дисперсные. Фиксированные типажи представителями конкретной лингвокультуры ассоциативно связываются с определённой личностью или узким кругом личностей. При этом, в зависимости от ассоциаций, можно говорить о жёстко или слабо фиксированных лингвокультурных типажах. Дисперсные типажи не ассоциируются с конкретной личностью или узким кругом личностей, они ориентированы на так называемого среднего представителя типажа [Там же: 11].

Лингвокультурные типажи классифицируются с позиции их содержательно-смысловых особенностей и степени значимости в культурном пространстве. С точки зрения содержательно-смысловых характеристик, лингвокультурные типажи разделяются на социальные, характерные и идеологические: социальные характеризуются связью с определённым родом деятельности, профессией, социальным статусом; характерные представляют собой группы личностей, наделенные общими существенно выраженными свойствами, привычками и установками; идеологические отражают совокупность взглядов и идей, в которых признаются и оцениваются отношения людей к реальности и друг другу [Резник, 2013: 481].

По степени значимости для социума в системе выделяют:

- 1) общезначимые лингвокультурные типажи. Они известны каждому индивиду на межнациональном уровне;
- 2) социумные лингвокультурные типажи. Это обобщенные образы, которые известны среднему представителю конкретного социума;

3) этнические лингвокультурные типажи. Они известны любому представителю определенного этноса, их отличительные черты обусловлены спецификой национальной культуры [Резник, 2013: 482].

Лингвокультурный типаж содержит в себе набор ценностных характеристик, которые определяют его образ жизни и поведение. Однако не всякий лингвокультурный типаж можно отнести к модельной личности. Модельная личность совпадает с лингвокультурным типажом, если ее оценка в рамках данной культуры поднимается на уровень ведущих регулятивов поведения [Скачко, 2005: 88].

Помимо понятия «лингвокультурный типаж» существуют такие понятия, как «модельная личность», «языковая личность» и «речевой портрет».

Под модельной личностью понимается типичный представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации. Модельная личность – это наиболее яркий, положительно маркированный представитель лингвокультурных типажей, отражающий ту эпоху, в которую выделяется. Представители данного социума или подражают модельным личностям, или противопоставляют себя им [Карасик, 2002: 452]. Модельная личность представляет собой стереотип поведения, который оказывает существенное воздействие на культуру в целом и служит своеобразным символом данной культуры для представителей других этнокультур [Карасик, 1994: 4].

Лингвокультурный типаж в отличие от модельной личности менее ярок, а также может иметь отрицательную оценку. Он имеет набор ценностных характеристик, определяющие его образ жизни и поведение. При этом не каждый лингвокультурный типаж можно отнести к модельной личности. Модельной личности стремятся подражать, а лингвокультурный типаж способен вызывать критическое отношение. Следовательно, понятие

«лингвокультурный типаж» уточняется по признакам яркости и оценочного знака:

- 1) яркий лингвокультурный типаж;
- 2) неяркий лингвокультурный типаж;
- 3) положительный лингвокультурный типаж;
- 4) отрицательный лингвокультурный типаж (признаки яркости и оценки взаимодополнительны) [Карасик, 2005: 16].

Одним из терминов, связанных с «модельной личностью», является «языковая личность», который был введен в научный оборот в 1930-х гг. в книге, написанной В.В. Виноградовым. В ней исследовались две ипостаси художественной языковой личности – личность автора и личность персонажа. Как отмечается, само понятие «языковая личность» до сих пор не является точно определенным, что связано со сложностью и многоуровневостью самой проблемы. Под понятием «языковая личность» персонажа может пониматься личность, существующая в языковом пространстве, пользующаяся вербальными знаками и представляющая собой совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов) [Лутовинова, 2015: 289].

В лингвистике под «языковой личностью» понимается личность речевая – человек как носитель языка, взятый со стороны его способности к речевой деятельности, т.е. комплекс психофизиологических свойств индивида, позволяющий ему производить и воспринимать речевые произведения [Богин, 1984: 86].

Языковая личность является носителем языкового сознания. Языковое сознание – это опосредованный языком образ мира той или иной культуры. Языковое сознание личности реализуется в речевом поведении, которое определяется коммуникативной ситуацией, языковым и культурным статусом, социальной принадлежностью, мировоззрением и т.д. [Толмачева, 2014: 102]. Языковое сознание – это субъективная форма человеческой жизнедеятельности по отношению к объективному миру, высшая форма

нервной деятельности языковой личности, совокупность психических и ментальных систем, а также когнитивных способностей человека [Цой, 2008: 29].

Выделяются пять обязательных характеристик языковой личности: языковая способность, коммуникативная потребность, коммуникативная компетенция, языковое сознание и речевое поведение [Карасик, 2002: 467].

Другим смежным понятием выступает «речевой портрет». Данный термин появился в отечественной лингвистике в 1960-х гг. Языковеды понимают этот термин по-разному. Данное понятие вплоть до второй половины прошлого столетия (40–60-е гг.) чаще всего встречается в литературоведческих работах при описании приемов и средств создания художественного образа персонажа. Однако создание речевых портретов как способ описания языковой личности и отражения человеческого фактора в языке становится все более популярным в современном языкознании [Кыштымова, 2014: 239].

Речевой портрет имеет фрагментарный характер и представлен совокупностью речевых характеристик литературного персонажа, выражается специфической фонетической, грамматической, лексической и синтаксической структурой авторского языка, актуализируя определенные речевые интенции и стратегии. Фрагментарный речевой портрет дает возможность распознать выборочную характеристику наиболее ярких черт речи языковой личности [Колокольцева, 2015: 88].

Общепринятым определением понятия «речевой портрет» является следующее описание: речевой портрет – это средство общения, передачи информации от человека к человеку, по сути дела, специфическая форма взаимодействия людей в процессах их деятельности, осуществляющаяся, главным образом, при помощи языка [Гавра, 2011: 32].

Речевой портрет является подбором особых для каждого действующего лица литературного произведения слов и выражений как средство художественного изображения персонажей [Розенталь, 1976: 37].

Лингвокультурный типаж является термином, который появился недавно и активно развивался с конца XX – нач. XXI в. В самом общем виде лингвокультурный типаж – это обобщенное представление о человеке на основе релевантных объективных социально значимых этно- и социо-специфических характеристик поведения людей, т.е, лингвокультурный типаж является узнаваемым образом представителей определённой культуры. Основой для выделения того или иного типажа может быть вымышленный или реальный персонаж. Существует ряд классификаций культурных типажей: реальные и фикциональные; фиксированные и дисперсные; социальные, характерные и идеологические; общезначимые, социумные и этнические. Лингвокультурный типаж также обладает набором ценностных характеристик, которые определяют его образ жизни и поведение. На данный момент существует три смежных понятия образа и одним из них является модельная личность. Термин «модельная личность» понимается как типичный представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации. Под языковой личностью персонажа понимается личность, существующая в языковом пространстве, пользующаяся вербальными знаками и представляющая собой совокупность способностей к созданию и восприятию речевых произведений. Речевой портрет выступает в качестве способа описания языковой личности и отражения человеческого фактора в языке.

1.3. Теория моделирования и методы исследования лингвокультурных типажей

Анализ лингвокультурного типажа имеет несколько компонентов: 1) социокультурная справка; 2) дефиниционные характеристики; 3) паспорт лингвокультурного типажа; 4) ценностные характеристики [Дмитриева, Мурзинова, 2016: 12].

Для описания лингвокультурного типажа как языковой личности разработан алгоритм (паспорт типажа), включающий следующие параметры:

- 1) внешний облик;
- 2) гендерная принадлежность;
- 3) происхождение / социальный статус;
- 4) место жительства и характер жилища;
- 5) сфера деятельности;
- 7) семейное положение;
- 8) досуг;
- 9) окружение;
- 10) речевые особенности [Дмитриева, Мурзинова, 2016: 12].

Существует более конкретный алгоритм моделирования лингвокультурного типажа:

1) описание понятийного содержания рассматриваемого концепта, анализ имен концепта, его системные связи и отношения, раскрытие мотивации признаков, составляющих концепт;

2) определение ассоциативных признаков рассматриваемого типажа в индивидуальном языковом сознании, анализ коротких текстов, контекстуальных фрагментов, ассоциативных реакций носителей лингвокультуры;

3) выявление оценочных характеристик данного типажа в самопредставлении и в представлении других социальных групп на основе анализа текстовых фрагментов [Карасик, 2002: 446].

Следовательно, для описания лингвокультурного типажа используются два алгоритма. Первый включает в себя определенные параметры, такие как внешний облик, происхождение и т.д. Второй – описание понятийного содержания рассматриваемого концепта, определение ассоциативных признаков рассматриваемого типажа в индивидуальном языковом сознании, выявление оценочных характеристик данного типажа в самопредставлении и в представлении других социальных групп.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В современном лингвистическом дискурсе все чаще обсуждается термин «лингвокультура», который становится объектом повышенного внимания исследователей. На данный момент многие работы не предоставляют четкого определения данного понятия, что затрудняет понимание этого явления. Лингвокультура анализирует культурные аспекты, отраженные в языке и проявляющиеся в языковых и речевых процессах. Рассматриваемая как объект исследования лингвокультурологии, она возникла на пересечении лингвистики и культурологии, изучая взаимосвязь между языком, культурой и личностью. В настоящее время лингвокультура утвердила свою автономность как научная область.

Помимо лингвокультуры существует другое понятие, которое выражает взаимодействие языка и культуры, а именно языковая картина мира. Данное понятие представляет собой синтез языка и культуры. Она отражает многообразие культурных аспектов и их влияние на межличностное взаимодействие. Эта концепция служит для сохранения и передачи знаний и представлений, характерных для определенного языкового сообщества, и включает в себя этнический элемент. Исследователям лингвистам предоставляется возможность изучать языковую картину мира, что позволяет раскрывать и пояснять различные аспекты нашего восприятия окружающего мира. Кроме того, языковая картина мира устанавливает стандарты поведения и формирует отношение человека к окружающей действительности.

Понятие лингвокультурного типажа стало широко используемым с конца XX в. и продолжает активно развиваться в наши дни. В настоящее время существует не одно определение лингвокультурного типажа. Лингвокультурный типаж представляет собой обобщенное представление о представителях определенной культуры, основанное на социально значимых этнических и социальных особенностях их поведения. Этот типаж является

узнаваемым образом представителей определенной культуры. Он может быть основан как на реальных, так и на вымышленных персонажах. Существует ряд классификаций лингвокультурных типажей: реальные и вымышленные; статичные и изменчивые; социальные, характерные и идеологические; общепринятые, социальные и этнические. Каждый лингвокультурный типаж обладает определенным набором ценностных характеристик, которые определяют его образ жизни и поведение.

Лингвокультурный типаж имеет определённое количество смежных понятий, одним из которых является модельная личность. Модельная личность – это типичный представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения, а также ценностной ориентации. Языковая личность персонажа, в свою очередь, представляет собой личность, существующую в языковом пространстве, использующую вербальные знаки и обладающую способностями к созданию и восприятию речевых произведений. Речевой портрет служит способом описания языковой личности и отражением человеческого фактора в языке.

Для описания лингвокультурного типажа используются два алгоритма. Первый включает в себя определенные параметры, такие как внешний облик, происхождение и т.д. Второй – описание понятийного содержания рассматриваемого концепта, определение ассоциативных признаков рассматриваемого типажа в индивидуальном языковом сознании, выявление оценочных характеристик данного типажа в самопредставлении и в представлении других социальных групп.

ГЛАВА 2. ОБРАЗЫ БОГАТЫРЕЙ В ЯПОНСКОЙ И ХАКАССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

2.1. Обоснование выбора материала исследования лингвокультурного типажа японского и хакасского богатырей

В основе исследования лежат древние мифы, легенды и сказки Японии и Хакасии. Выбор данных произведений как предмета исследования обусловлен тем, что древние сказания наиболее точно отражают образы героев, которые соответствуют образу богатыря.

Из японских сказок и легенд были выбраны герои, которые подходят под описание богатыря. К ним относятся Момотаро, Кинтаро и Ямато Такэру.

Момотаро – это главный герой японской народной сказки, которая имеет древнюю историю и популярна до сих пор. Сказка рассказывает историю о мальчике, который появляется в мире в плоде персика и путешествует вместе с животными. В сказке Момотаро отправляется в путешествие, чтобы спасти свою родную деревню и победить беспощадного злодея – демона острова демонов Онигасиму и его разбойников. В этом приключении Момотаро встречает на своем пути зверей, которые помогают ему в битвах: фазана, собаку и обезьяну. Вместе они сражаются с демонами и побеждают их, а Момотаро возвращается в свою деревню с богатством и славой. Данная сказка используется в ряде произведений для детей, мультфильмах и других развлекательных материалах и до сих пор продолжает быть популярной в Японии и за её пределами.

Кинтаро является легендарной фигурой японской мифологии и японской народной песни. Этот персонаж известен своей невероятной силой, способностью общаться с животными. Кинтаро – это мужественный мальчик, который родился в долине глубоко в горах. Его мать была горным демоном и поедала людей, которые случайно входили в лес. Кинтаро также был воспитанный дикими животными, он был невероятно сильным и быстро

превратился в могучего юношу. Персонаж обычно изображается в традиционном японском национальном костюме. Он также часто изображается на картинках и иллюстрациях, на гравюрах и художественных работах. Кинтаро настолько популярен в Японии, что его образ визуально ассоциируется с традиционной культурой.

Ямато Такэру – мужественный богатырь земли Ямато, как называли в древности свою страну сами японцы. Ямато Такэру был легендарным героем-полководцем в японской мифологии. Сын императора Кэйко. Расширитель владений яматского трона. Покорил страну Кумасо на острове Кюсю и племени эмиси восточного Хонсю. Он является главным персонажем многих народных легенд центральной Японии, олицетворением идеального японского военного деятеля древности.

Из хакасского героического эпоса «Алтын-Арыг» были выбраны герои Пис-Тумзух, Алтын-Арыг и Таптаан-Молат.

Главные герои эпоса «Алтын-Арыг» – в основном женщины, данный факт объясняется относительно высокой общественной ролью женщин в период родового общественного уклада хакасов. Несмотря на то, что в эпосе получили отражение события, связанные с более поздним периодом исторической жизни хакасского общества – эпохой разложения феодального строя с его кровавой междоусобицей и утратой древних устоев, когда женщины уже не играли той значительной роли, эпос стойко сохранил образы героинь, восходящие к глубокой древности [Петросян, 1988: 508].

Пис-Тумзух. Защитницей владения Алып-хана является тотемная прародительница Пис-Тумзух, родившаяся в Белой Скале и имеющая то звериный, то человеческий облик. Сила Пис-Тумзух заключается главным образом в ее волшебстве – оборотничестве. С помощью волшебства она может оставаться скрытой от глаз врагов и, никем не замеченная, узнавать об их замыслах. Выступая в роли родоначальницы и хранительницы морально-нравственных устоев своей родины и единства народа, Пис-Тумзух во имя этого самоотверженно идет на гибель, когда оживляет внутри Белой Скалы

деву-богатырку Алтын-Арыг, чтобы возложить на неё эту благородную и героическую миссию. Однако она не только защитница своей земли и народа, но и мать могучего богатыря Хулатая.

Алтын-Арыг также рождается в родовом центре на земле Алып-хана – в Белой Скале, причем одновременно со своим Бело-игренным конем. Таким образом, она как бы сестра-близнец своего коня и вместе с тем младшая сестра Пис-Тумзух, но наделенная уже иными возможностями для борьбы в защиту своего народа. Алтын-Арыг самоотверженно защищает свое владение и народ при помощи не колдовских ухищрений, а своей богатырской силы, совершая воинские подвиги в непосредственных схватках с врагами. Биография героини насыщена весьма драматическими событиями. Едва успев родиться, Алтын-Арыг становится жертвой внутренней вражды, и в итоге ее убийство узурпатором Пичен-Арыг создает подлинно эпическую ситуацию: начинается трагическая история народа – его угон в плен, на чужбину. Воскрешенная Алтын-Арыг уничтожает захватчика Тамы-хана и освобождает народ.

Таптаан-Малат, сын Алтын-Арыг, рожденный чудесным образом из останков Алтын-Арыг – косточки от ее стопы, так же, как и его Светло-серый конь (Ах ой ат) – от копыта Бело-игренного коня, отличается очень маленьким ростом. Но, несмотря на свой малый рост и отсутствие богатырской внешности, герой обладает необычайной силой и храбростью. О нем повествуется как о могучем богатыре, достойном наследнике такой непобедимой богатырки, какой была его мать Алтын-Арыг. Если одним из основных качеств непобедимой богатырки Алтын-Арыг была огромная физическая сила, то богатырство Таптаан-Молата заключается в умении владеть необычным оружием. Это дает ему возможность одному уничтожить всех врагов, чтобы освободить народ из плена.

Соответственно, образы японского и хакасского богатырей, великих воинов, которые отличаются силой, мужеством, ловкостью, крепостью духа и умением управлять оружием, было решено взять из легенд, сказок и

героического эпоса. Для анализа образа японского богатыря были выбраны такие герои как Момотаро, Кинтаро и Ямато Такэру, а для анализа образа хакасского богатыря были выбраны песоныжи Пис-Тумзух, Алтын-Арыг, Таптаан-Малат.

2.2. Анализ образа богатыря в японской лингвокультуре

В основе анализа образа японского богатыря лежит классификация В.И. Карасика и О.А. Дмитриевой. Работы данных учёных включают в себя такие аспекты анализа лингвокультурного типажа как внешний вид, характер, речевые особенности и происхождение. Данные параметры будут использованы для выявления образа богатыря в японской лингвокультуре.

2.2.1. Внешний облик

В данном параграфе будет рассмотрен и охарактеризован внешний облик японского богатыря, представленный в легендах, мифах и сказках.

Отличительными чертами японского богатыря является крепкое телосложение. Он описывается как молодой и красивый парень с крепким телосложением: こうして桃太郎は、どんどん大きくなって、力持ちで、強い、かっこいい子になりました。/Koushite Momotarouwa, dondonookiku natte, chikaramochide, tsuyoi, kashikoi ko ni narimashita./ «Таким образом, Момотаро становился все больше и больше, мощным, сильным и ловким».

大変力持ちの金太郎ですが、強いだけでなく/Taihen chikaramochi no kintarōdesuga, tsuyoi dakedenaku/ «Кинтаро – очень **сильный** юноша, но он не только **сильный**».

Данные фрагменты изображают героев Момотаро и Кинтаро как силачей с хорошим телосложением, так как оба героя описываются словом 力持ち – /chikaramochi/ – «силач».

Японские богатыри описываются и изображаются с оружием, которое они используют в боях против своих врагов и в путешествиях: 新しいはかまをはかせ、刀をささせ、『日本一の桃太郎』と書いたはたを持たせて、送りだしました。
/Atarashii hakama wo hakase, katana wo sasase, “Nippon ichi no Momotarou” to kaita hata wo, okuridashimashita. / «Он надел новую хакаму, взял катану и флаг с надписью «Момотаро – лучший в Японии».

そして、宴もたけなわになった頃、ヤマトタケルは懐から剣を出してまず兄を殺害します。/Soshite, enmotakenawa ni natta koro, yamatotakeru wa futokoro kara ken o dashite mazu ani o satsugai shimasu./ «В самый разгар пира Ямато Такэру достает из кармана меч и первым убивает старшего брата».

ある日、金太郎は母親からまさかりをもらいました。そのマサカリでまきわりをして母親の手伝いをしました。/Aru Ni~Tsu, kintarō wa hahaoya kara masakari o moraimashita. Sono masakari de maki wari o shite hahaoya no tetsudai o shimashita./ «Однажды Кинтаро получил от матери топор. Он помог матери, порубив дрова этим топором».

ヤマトタケルは密かに櫛の木で木刀を作り、それを鞘におさめました。
/Yamatotakeru wa hisoka ni kashi no ki de bokutō o tsukuri, sore o saya ni osamemashita./ «Ямато Такэру тайно сделал деревянный меч из дуба и обшил его».

ヤマトタケルは天叢雲剣をふるって草を薙ぎはらい、炎をも退けるのです。それで天叢雲剣は草薙剣とも呼ばれるようになったのだとか。/Yamatotakeru wa amenomurakumonotsurugi o furutte kusa o nagi wa rai,-en o mo shirizokeru

nodesu. Sorede amenomurakumonotsurugi wa kusanagi notsurugi to mo yoba reru yō ni natta noda to ka./ «Ямато Такэру владеет мечом Ама-но Муракумо, чтобы косить траву и отражать пламя. Вот почему Ама-но Муракумо-но Цуруги стали называть Кусанаги-но Цуруги».

Следовательно, из всех фрагментов легенд и сказок можно сделать вывод, что каждый герой обладал уникальным оружием, которое всегда было с ним и являлось неотъемлемой частью его образа. У Момотаро была обычная катана, которую он получил от своих бабушки с дедушкой; Кинтаро обладает топором, подаренный его матерью; Ямато Такэру пользовался разными видами мечей. Например, в одних легендах он мог использовать обычный меч, а в других он был изображён с Кусанаги-но Цуруги, одним из легендарных японских мечей.

Все анализируемые богатыри носят традиционную японскую одежду: 新しいはかまをはかせ、刀をささせ、『日本一の桃太郎』と書いたはたを持たせて、送りだしました。/Atarashii hakama wo hakase, katana wo sasase, “Nippon ichi no Momotarou” to kaita hata wo, okuridashimashita./ «Он надел новую хакаму, взял катану и флаг с надписью «Момотаро – лучший в Японии».

八重桐は金太郎に大き目の腹掛けを作ります。ぶかぶかの腹掛けは「この腹掛けが丁度良くなるくらい、大きく立派に育て欲しい」という母心でした。/Yaegiri wa kintarō ni ōki me no haragake o tsukurimasu. Bukabuka no haragakewa `konoharagake ga chōdo yokunarukurai, ōkikurippanisodatte hoshī' to iuhahakokorodeshita./ «Яэгири создает большое **харагакэ** для Кинтаро. Мешковатое **харагакэ** было желанием его матери: «Я хочу, чтобы ты вырос достаточно большим, чтобы тебе было как раз это **харагакэ**».

Данные фрагменты показывают, что Момотаро и Кинтаро носили традиционную одежду. Момотаро в сказке одет в хакама, традиционные широкие и длинные японские штаны, больше напоминающие юбку – деталь традиционного самурайского костюма, в наше время сохранившаяся как

часть формы для занятий боевыми искусствами. Кинтаро носит харагакэ – в период Эдо (1603–1868) одна из самых популярных предметов японской одежды для рабочих, которые носят её и сейчас. Одежда имеет форму фартука. Её носят различные ремесленники, владельцы магазинов, а также пожарные.

Соответственно, можно сделать вывод, что внешность японского богатыря состоит из трех аспектов. Во-первых, их внешняя слаженность, телосложение, которое описывается в легендах и сказках как большое и крепкое. Во-вторых, оружие, которое использовали богатыри в битвах и странствиях. Они могли владеть как обычными катанами, так и легендарными мечами, как например Ямато Такэру. В-третьих, одежда, которую носят богатыри, например хакама или харагакэ. Во всех легендах и сказках выделяется то, что ни в одной из них не упоминается внешность героев. Представляется логичным предположить, что для японцев данный аспект не является важным в плане описания героя легенд.

2.2.2. Характер

В данном параграфе будет рассмотрен и охарактеризован характер японского богатыря, описанный в легендах, мифах и сказках.

Японский богатырь является умной и сообразительной личностью: ひとつ教えれば十までおぼえ、十教えれば百までおぼえました。こうして桃太郎は、どんどん大きくなって、力持ちで、強い、かしこい子になりました。/Hitotsu oshiereba juu made oboe, juu oshiereba hyaku made oboemashita. Koushite Momotarouwa, dondonookiku natte, chikaramochide, tsuyoi, **kashikoi** ko ni narimashita./ «Раз объяснил ему, и он сразу запомнил до десяти, а затем и до ста. И вот так, Момотаро становился все больше и больше, мощным, сильным и **умным**».

Из данного фрагмента можно сделать вывод, что японский богатырь обладает хорошими умственными способностями, которые проявлялись в нём с ранних лет жизни.

Японские богатыри выделяются своей добротой и любовью к животным. Они также очень отзывчивы: 大変力持ちの金太郎ですが、強いだけでなく、とてもやさしい男の子です。/Taihen chikaramochi no kintarōdesuga, tsuyoi dakedenaku, totemo yasashī otokonokodesu./ «Кинтаро – очень сильный человек, но он не только сильный, он еще и очень добрый мальчик».

「わたしを家来にしてください。おこしにつけた日本一のきびだんごを、ひとつください。」/Watashi wo kerai ni shite kudasai. O-koshi ni tsuketa nippon ichi no kibidango wo, hitotsu kudasai./ «Прошу, сделай меня своим слугой. И не мог бы дать мне один из лучших кибиданго в Японии».

「よしよし、きびだんごを食べれば十人力になる。」/Yoshi yoshi, kibidango wo tabereba juuninriki ni naru./ «Ладно, ладно, съешь это и получишь силу десяти человек».

むかしむかし、あしがら山に金太郎という優しく、力の強い男の子がいました。金太郎は小さいころから力持ちで、いつも山の中で動物たちと遊んでいました。/Mukashi mukashi, ashi gara yama ni kintarō to iu yasashiku, chikara no tsuyoi otokonoko ga imashita. Kintarō wa chīsai koro kara chikaramochi de, itsumo yama no naka de dōbutsu-tachi to asonde imashita./ «Жил-был на горе Асигара добрый и сильный мальчик по имени Кинтаро. Кинтаро был сильным с детства и всегда играл с животными в горах».

金太郎は喜んで動物たちと栗拾いに出かけましたが、崖にかかっていた橋がなくなっていました。動物たちが困っていると、金太郎は近くにあった大きな木を力一杯押し倒し橋をかけてあげました。/Kintarō wa yorokonde dōbutsu-tachi to

kurihiroi ni dekakemashitaga, gake ni kakatte ita hashi ga nakunatte imashita. Dōbutsu-tachi ga komatte iru to, kintarō wa chikaku ni atta ōkina ki o chikaraippai oshitaoshi-bashi o kakete agemashita./ «Кинтаро радостно вышел собирать каштаны вместе с животными, но мост через скалу исчез. Когда животные попали в беду, Кинтаро свалил большое дерево поблизости и построил над ними мост».

Можно сделать вывод, что богатыри в Японии очень добры к тем, кто слабее их, и проявляют данное качество, в том числе по отношению к животным. Например, Момотаро в своем путешествии встретил собаку, фазана и обезьяну, решившие помочь ему в сражении. Благодаря своей доброте, Момотаро сумел согласить всех животных, чтобы они помогли ему. Он щедро делился своей едой с ними. Кинтаро любил играть с животными в горах, и когда им нужна была помощь с мостом, он помог им, что также характеризует его как доброго и отзывчивого героя.

Японский богатырь также описывается как храбрая и решительная личность: このごろ、おにがしまのおにたちが、あっちこっちのむらでらんぼうをはたらき、たいせつなおこめやおかねをぬすんでいるとききました。どうか、わたしをおにたいじにいかせてください。/Konogoro, o nigashi ma no o ni tachi ga, atchi kotchi no mura de ran bō o hataraki, taisetsu nao kome ya o kane o nusunde iru to kikimashita. Dō ka, watashi o o ni taiji ni ika sete kudasai./ «В последнее время я слышал, что демоны с Онигасимы появлялись тут и там в деревнях, воруя драгоценный рис и деньги. Прошу, позвольте мне отправиться за ними.».

ある日、動物たちのなかで一番強いクマとすもうをすることになりました。なんと、きんたろうはクマも投げ飛ばしてしまいました。/Aru hi, dōbutsu-tachi no naka de ichiban tsuyoi kuma to sumō o suru koto ni narimashita. Nanto, kintarou wa kuma mo nagetobashite shimaimashita./ «Однажды Кинтаро решил сыграть в сумо с

медведем, самым сильным из всех животных. Удивительно, но Кинтаро смог одолеть и его».

Основываясь на данных фрагментах, можно сделать вывод, что богатырь является смелой личностью, готовой пойти на подвиги ради других. Момотаро сам решил отправиться в опасное путешествие, чтобы спасти свои земли от захватчиков-демонов, нападавших на местных жителей и воровавших их вещи и девушек. Кинтаро выступил против сильного медведя и смог одолеть его в схватке голыми руками.

Однако для японского богатыря доброта не является обязательным качеством, так он может описываться и изображаться как жестокая и хитрая личность, которая хладнокровно может совершить ужасный или подлый поступок ради выполнения задания: 「もう諭しました。兄を捕まえて手足を引き裂いて殺し、遺体は袋につめて捨てました」と答えるのです。/ Mō satoshimashita. Ani o tsukamaete teashi o hikisaite koroshi, itai wa fukuro ni tsumete sutemashita' to kotaeru nodesu./ «Я уже говорил. Я поймал своего брата, **оторвал ему конечности, убил его, а тело выбросил в мешке**», – ответил он».

小碓命は髪を下して女物の服に着替え、少女に変装して宴の席へと紛れ込みます。二人の間に座った小碓命は酒を注いでは飲ませ、敵がすっかり酔っぱらったところを見計らって懐から剣を取り出し、まず兄を殺して次に弟を襲いました。/ Ousu inochi wa kami o kudashite on'namono no fuku ni kigae, shōjo ni hensō shite utage no seki e to magirekomimasu. Futari no ma ni suwatta Ousu inochi wa sake o sosoide wa noma se, teki ga sukkari yopparatta koro o mihakaratte futokoro kara ken o toridashi, mazu ani o koroshite tsugini otōto o osoimashita./ «Оусу-но Микото распускает волосы, переодевается в женскую одежду и проскальзывает за банкетный стол. Оусу-но-микото, сидевший между ними двоими, налил саке и напоил их, а когда противник совсем опьянел, **вынул из-за пазухи меч и убил сначала старшего брата, а затем напал на младшего брата**».

ヤマトタケルは密かに櫛の木で木刀を作り、それを鞘におさめました。そして出雲建を河原に誘い出し、友情の証として「太刀を交換しよう」と言って、出雲建に作った偽の木刀を渡します。そして「太刀合わせをしよう」と言い、出雲建が木刀で作った偽の太刀に戸惑っている隙きをついて斬殺してしまいます。/Yamatotakeru wa hisoka ni kashi no ki de bokutō o tsukuri, sore o saya ni osamemashita. Soshite Izumo Takeru o kawara ni sasoidashi, yūjō no akashi to shite `tachi o kōkan shiyō' to itte, Izumo Takeru ni tsukutta nise no bokutō o watashimasu. Soshite `tachi-awase o shiyō' to ii, Izumo Takeru ga bokutō de tsukutta nise no tachi ni tomadotte iru sukiki o tsuite zansatsu shite shimaimasu./ «Ямато Такэру тайно сделал из дуба деревянный меч и вложил его в ножны. Затем он приглашает Идзумо Такэру к руслу реки и в знак дружбы говорит: «Давайте обменяемся мечами» и дает Идзумо Такэру фальшивый деревянный меч, который он сделал. Затем он говорит: «Давай устроим поединок на мечах», и когда Идзумо Такэру озадачен фальшивым мечом, который он сделал из деревянного меча, он убивает его».

われこそ日本一の桃太郎だ。おにどもを退治にきた。かくごしろ！/Ware koso nippon' ichi no momotarō da. O ni-domo o taiji ni kita. Kaku goshiro!/ «Я Момотаро, лучший в Японии. Я пришел истребить вас, демоны. Готовьтесь!».

Из данных примеров можно сделать вывод, что японский богатырь может использовать самые разные методы для достижения своих целей. Так, в одной из легенд Ямато Такэру сильно ранил своего брата, что даже его отец начал его опасаться. Он также неоднократно использует различные уловки для того, чтобы добиться своих целей. В одной из легенд он переоделся в женщину, чтобы пробраться на пир к братьям Кумасо Такэру и убить их. В другой легенде по пути домой он решил завоевать земли Идзумо Такэру, с которым он сдружился, а впоследствии убил. Он сделал это, используя уловку с деревянным мечом.

Подводя итоги по характеру японского богатыря, можно сделать вывод, что основным чертам характера богатыря относятся дружелюбие, что неоднократно упоминается в сказках и легендах, отзывчивостью и любовью к животным. Это видно на примере Момотаро, который в своём путешествии встретил собаку, фазана и обезьяну, которых он щедро угостил едой. Кинтаро также может выступить в качестве примера, так как он вырос в горах и жил среди животных. Ещё одной характеристикой богатыря является храбрость и смелость, которую он проявляет, когда нужно защитить слабых или противостоять врагам. Однако японский богатырь также может быть жестоким и хитрым по отношению к своим противникам.

2.2.3. Происхождение

В данном параграфе будет рассмотрено и охарактеризовано происхождение японского богатыря, описанное в легендах, мифах и сказках.

Всех трёх персонажей объединяет необычность происхождения. Момотаро родился из большого персика, который выловила старуха и принесла домой: ばあさまが川でせんたくをしていると、川上から、大きなももがどんぶらこ、どんぶらここと流れてきました。ばあさまは、ももを拾って家に帰りました。/Baa-sama ga kawa de sen Taku o shite iru to, Kawakami kara, ōkina mo moga don bura ko, don bura koto nagarete kimashita. Baa-sama wa, momo o hirotte ie ni kaerimashita./ «Когда старуха ушла стираться к реке, по реке плыл большой персик. Бабушка взяла персик и пошла домой».

ももはぱっとわれて、中からかわいい男の子が、「ほうぎゃあ、ほうぎゃあ。」と生まれました。/Momo wa patto warete, naka kara kawai otokonoko ga, «hō gyā, hō gyā.» To umaremashita./ «Персик открылся, и изнутри появился милый мальчик, кричащий «Хогья, хогья!»

Ямато Такэру является сыном императора Кэйко, двенадцатого императора Японии:

父の景行天皇に命じられて西方の熊襲（くまそ）を討ち、さらに東方の蝦夷（えみし）を制圧しますが、大和国（奈良県）に帰る途中で倒れ、白鳥になって天に帰ったという伝説があります。/Chichi no keigyōten'nō ni meiji rarete seihō no kumaso (kumaso) o uchi, sarani tōhō no ezo (emishi) o seiatsu shimasuga, yamatokuni (Nara ken) ni kaeru tochū de taore, hakuchō ni natte ten ni kaetta to iu densetsu ga arimasu./ «По приказу своего отца, императора Кэйко, он победил Кумасо на западе и покориł Эмиси на востоке, легенда гласит, что он вернулся в государство Ямато».

Кинтаро родился в горах и вырос там. Его матерью была женщина по имени Яэгири, а отец – Саката. По другой легенде Кинтаро также был рождён в горах, однако его мать была горным демоном, который питался людьми:

八重桐は静岡県にある足柄山で元気な男の子を産み、「金太郎」と名づけました。ほどなくして父親・坂田は亡くなってしまいます。/Yaegiri wa Shizuoka ken ni aru Ashigara yama de genkina otokonoko o umi, 'kintarō' to nadzukemashita. Hodonaku shite chichioya Sakata wa nakunatte shimaimasu./ «Яэгири родила здорового мальчика на горе Асигара в префектуре Сидзуока и назвала его Кинтаро. Вскоре после этого скончался его отец Саката».

奥山に住み、人を食らう恐しい鬼女「山姥」こそ金太郎の母だった。/Okuyama ni sumi, hito o kurau kowa shī kijo `yamanba' koso kintarō no hahadatta./ «Мать Кинтаро была ужасающей женщиной-демоном, живущей в горах и питающейся людьми, он путешествует из древности в средневековье в поисках ее местонахождения».

Таким образом, происхождение японского богатыря всегда является необычным. Момотаро был рождён из большого персика, Кинтаро был

выращен горным демоном в горах среди животных, а Ямато Такэру является сыном императора Кэйко.

2.2.4. Речевые особенности

В данном параграфе будут рассмотрены речевые особенности японского богатыря, представленные в легендах, мифах и сказках.

Японский богатырь очень вежлив в своей речи, когда он обращается к людям, которые выше его по статусу: おかげさまで、こんなに大きくなりましたから、おにが島へおに退治にいてまいります。どうか日本一のきびだんごを作ってください。

/Okage-sama de, kon'nani ōkiku narimashitakara, o niga shima e o ni taiji ni itte mairimasu. Dō ka nihon'ichi no ki bidangowo-saku tte kudasai./ «Благодаря вам, я вырос таким большим, поэтому я собираюсь в Онигасиму, чтобы истребить демонов. Пожалуйста, приготовь лучшие кибиданго в Японии».

Речевые особенности Момотаро проявляются в его обращении к своим бабушке и дедушке, когда он использует おかげさまで /okagesama de/ – уважительное выражение, которое используется по отношению к начальству, деловым партнерам и другим уважаемым людям. Это слово, которое скромно выражает благодарность. Из этого можно сделать вывод, что Момотаро с уважением относится к своим родителям, что проявляется в его речи.

「もう諭しました。兄を捕まえて手足を引き裂いて殺し、遺体は袋につめて捨てました」/Mō satoshimashita. Ani o tsukamaete teashi o hikisaite koroshi, itai wa fukuro ni tsumete sutemashita'/ «Я уже увещевал его. Я поймал его, оторвал ему конечности, убил, а тело положил в мешок и выбросил».

В данном тексте используется формальный японский язык с использованием формальной лексики и грамматических конструкций.

Однако речь японского богатыря также может быть грубой или менее формальной, когда он обращается к своим подчинённым и другим лицам, которые ниже его по статусу или к тем, к кому он не испытывает уважения: われこそ日本一の桃太郎だ。おにどもを退治にきた。かくごしろ！ /Ware koso nippon'ichi no momotarōda. Oni-domo o taiji ni kita. Kaku goshiro!/ «Я Момотаро, лучший в Японии. Я пришел истребить вас, демоны. Готовьтесь!».

В данном фрагменте используется фамильярный стиль. Можно выделить несколько моментов, связанных с речью Момотаро. Во-первых, герой использует служебный глагол *だ* /da/, который обычно употребляется в разговорной речи. Во-вторых, в речи богатыря присутствует разговорный вариант прошедшего времени *た* /ta/. Данный вариант не является настолько вежливым как *ました* /mashita/. В-третьих, Момотаро использует форму повелительного наклонения *しろ*/shiro/, что является более грубым вариантом грамматической конструкции *ください* /kudasai/ и имеет значение приказа.

よし、ぼくにまかせておけ /Yoshi, boku ni makasete oke/ «Хорошо, оставь это мне».

В этой фразе используется неформальная форма повелительного наклонения *まかせておけ*/makasete oke/ «положись на меня», и это означает, что Кинтаро воспринимает своих друзей животных в качестве тех, кто равен ему по статусу. Он также использует местоимение *ぼく* /boku/ «я». Местоимение *ぼく* /boku/ является местоимением первого лица мужского рода в японском языке. Оно обычно используется молодыми людьми и мальчиками для обозначения себя или своей группы, когда они говорят с друзьями или сверстниками.

Можно сделать заключение, что речь японского богатыря типична для представителя японской лингвокультуры. Богатырь проявляет уважение и использует вежливые формы слов, когда он общается с такими людьми, как родители или с теми, кто выше его по статусу. Однако его речь может стать менее формальной или грубой при обращении к друзьям или врагам.

Общий образ богатыря состоит из внешнего вида, характера, происхождения и речевых особенностей. Внешний вид состоит из нескольких аспектов:

1. Телосложение: богатырь изображается большим и крепким, что описывается в легендах и сказках.

2. Оружие: традиционные японские катаны или мечи, которые встречаются в разных легендах и обладают невероятной силой.

3. Одежда: обычная японская одежда, и в большинстве случаев богатыри получают одежду от своих родителей. Момотаро получил хакама от бабушки с дедушкой, которые вырастили его, а Кинтаро получил харагакэ от своей матери.

Характеру японского богатыря присущи храбрость, смелость, ум, любовь к животным. Однако такой критерий, как доброта оказался менее значимым для образа в японской лингвокультуре. В то время как одним богатырям присуща доброта и отзывчивость, другие богатыри обладают крайней жестокостью и безжалостностью не только к врагам, но и к близким людям.

Японский богатырь никогда не является обычным человеком. Общим фактором является необычность происхождения, так Момотаро родился из персика, Кинтаро рос в горах, а Ямато Такэру – сын императора.

Речь богатыря сильно отличается в зависимости от того, с кем он говорит. Он может быть очень вежлив к своим родителям, но груб по отношению к врагам.

2.3. Анализ образа богатыря в хакасской лингвокультуре

В основе анализа образа японского и хакасского богатырей лежит классификация В.И. Карасика и О.А. Дмитриевой. Работы данных учёных включают в себя такие аспекты анализа лингвокультурного типажа как внешний вид, характер, речевые особенности и происхождение. Данные параметры будут использованы для выявления образа богатыря в японской лингвокультуре.

2.3.1. Внешний облик

В данном параграфе будет рассмотрен и охарактеризован внешний облик хакасского богатыря, представленный в героическом эпосе.

Важной чертой хакасского богатыря является его внешняя красота:

Чалбах таста чада пүтчадыр

Арыҕ сіліг хыс кізі – Алтын Арыҕ
полар.

Арыҕ сіліг хыс пала

Чалбах таста чада

Төріп парыбысхан.

Сыҕар күннең сыныхча,

Падар айдаң соғлығча осхас,

Тынар тынын тынчадыр,

Ікі харағын көргелек.

Внутри Белой Скалы

Рождается на широком камне

Прекрасная дева –

Это будет Алтын-Арыҕ.

Прекрасная девочка

Только что родилась

На широком камне.

Она прекрасна, как восходящее
солнце,

Она чиста, как убывающая луна.

Лежит она и дышит,

Но глаза ее еще не видят.

Алтын-Арыҕ описывается словами, как «арыҕ» и «сіліг» – «красивый», «миловидный», «красавица», «чистый».

Хыс кізі Алтын Арыҕ,

Алтын-Арыҕ – юная дева,

Алтон аның сўрмезі
Арғаа читпин, мондыл килеедір,
Алтын Арығ, хыс кізі,
Ай чілі чарып килеедір,
Иліг аның сўрмезі,
Иңніне читпин, мондылып одыр,
Изебі чох хыс пала
Кўн чілі чарып килеедір.
Сығар кўннең хыс кізі
Салыы ла сыныхча осхас,
Сыназа даа, хыс чахсызы
Сілігдең сіліг полған.

Шестьдесят ее косичек
До спины не доросли, колышутся,
Дева Алтын-Арыг,
Словно луна, светится;
Пятьдесят ее косичек
До плеч не доросли, колышутся,
Могучая девочка
Сияет, словно солнце,
Дева лишь чуть-чуть бледнее
Восходящего солнца,
И вправду лучшая из дев –
Прекраснейшая из прекрасных.

При описании персонажа используются различные сравнения. Например, «Сығар кўннең сыныхча» – «Могучая девочка Сияет, словно солнце». Данный прием позволяет передать внешнюю красоту богатыря.

С другой стороны, среди хакасских богатырей были и такие, чья внешность не соответствовала стандартам красоты. Пис-Тумзух, например, была старой женщиной. Хотя в эпосе нет подробного портрета Пис-Тумзух, в самом ее имени заключены некоторые характерные черты ее внешности. Полное имя героини, сохраняемое в ряде произведений героического эпоса, звучит как Пис-Тумзух-Плө-Харых-Хуу-Иней – имеет дословный перевод «Белая (Бледная, Белесая) Старуха с Шилом-Носом, с Бруском-Переносицей».

Одной из черт внешности хакасского богатыря является умение менять внешность и принимать облик зверей:

Алты айланып, абахай чахсы,
Читі ибірліп парып,
Тырлада сілігінгенде,
Хара тўлгү полыбысхан.

Шесть раз благородная женщина
туда-сюда прошлась,
Семь раз повернулась,
С шумом встряхнулась –
Черной лисой обернулась.

Турғаннаң Пис Тумзух
Тырлада сілігінген,
Ах пүөр полып,
Айланып, тура түскен.

Тут же, где стояла, Пис-Тумзух
С шумом встяхнулась
И, обернувшись **Белым волком**,
Перед ним предстала.

В данных фрагментах описывается, как богатырша Пис-Тумзух меняет облик и становится черной лисой и белым волком, чтобы остаться незамеченной для врагов.

Телосложение богатыря описывается как сильное и крепкое:

Алты чылға сығара
Алтын Арығ алыс парған,
Иргі көп чылларын иртіре
Ирес-толғас парғаннар.
Халын чахсы иттері
Халыхсыбин тоозыл турадыр,
Хатығ чахсы сөөктері
Халған ікі хыстың.

Шесть лет уже
Алтын-Арыг боролась.
Схватившись, вертели друг друга
Уже много лет,
Упругие, сильные их тела
Худеют, тают,
Только крепкие кости
У двух дев остались.

Хабызыбысхан хыс кізі,
Холы хахпан осхас,
Тудыбысхан ікі холы
Тимір хысхыс осхас.

Схватила его дева –
Руки ее были словно капкан,
Две руки, которыми она хватала его,
Были словно **железные клещи**.

В представленных выше фрагментах изображается битва Алтын-Арыг с ее противниками. Телосложение героини описывается словом «халын» – «крепкий», «сильный», «плотный». Это говорит о хорошей форме героини. Во втором фрагменте используется сравнение, когда руки Алтын-Арыг описывают как «железные клещи», что также свидетельствует о сильном телосложении персонажа.

Габариты богатыря играли важную роль при описании его внешности в хакасском эпосе. Богатырь может быть как больших размеров, так и маленьких:

Артых тойы-пайына
Арыҕ сілігні хығырбаазар,
Улуҕ чахсы чырҕалҕа
Улуҕ алыпты индирбеезер.

И все же на богатую свадьбу-пир
Вы прекрасную не позвали,
На большое, отменное веселье
Большую богатырку не пригласили.

В данном отрывке, чтобы показать размер героини, используется слово «улуҕ», которое имеет значение «большой», «крупный».

Хазың чооны хабырҕаларын
Хати тудызыбысханнар,
Ос чооны орхаларын
Олыстыра тартысханнар.

Ребра толщиной с березу
скручивали;
Сцепившись, они друг другу
Позвонки толщиной с осину сгибали.

В вышеуказанном фрагменте описывается то, что рёбра Алтын-Арыҕ были сравнимы по толщине с берёзой, что подчеркивало ее могучие физические характеристики.

Ах сабдар аттаң Артых таа полар
Аттаң **кічичек** Ах ой ат,
Алыптаң артых таа полар
Алыптаң ачал Таптаан Молат.

Светло-серый конь, самый маленький
из коней
Пожалуй, посильнее будет Бело-
игренного коня;
Таптаан-Молат, самый **маленький** из
богатырей,
Пожалуй, посильнее других будет.

С другой стороны, такой богатырь, как Таптаан-Молат, был маленьких размеров, но это не помешало ему быть сильнее и выносливее многих богатырей, превосходивших его по росту. Таптаан-Молат, несмотря на свои скромные габариты, обладал невероятной силой и умением, что позволяло ему одолевать своих противников. Для описания небольшого размера богатыря используется слово «кічичек» – маленький, небольшой.

Хакасские богатыри описываются и изображаются с оружием или инструментами, которое они используют против врагов и в путешествиях. Пис-Тумзух носит с собой в своих путешествиях бронзовый осып (копалка

для кореньев), означающий, что она не так воинственна, как другие богатыри:

Арғазы пөзік Ах сынға,
Айланып, сығара ойлаан,
Пағыр озыбын тудына,
Піс Тумзух Пілө Харын.
Арғалығ сын үстүне
Абахай чахсызы турыбысхан,
Ил-чон чуртаан чирні,
Ибіріліп, көріп турадыр.

С другой стороны, Алтын-Арыг обладает настоящим оружием, луком со стрелами.

Алтын Арығ, хыс күлүгі,
Алты-читі айланып,
Алын тиргідегі
Сал чаачағын суура тартхан,
Күрчек саппа күр кискені
Киске тастап турадыр.
Сырлап иткен сыр чөмені
Сыырсахти тут парған,
Сарығ мүөс чаацах пазы
Алыс параадырадыр,
Хатығ іргек пазына
Хан түүліп, тохтап турадыр,
Ікі чарынның пазы
Пірік парған тус полған,
Чарых сынның үстүнде
Чаацах табызы саплабысхан,
Күргүчек саппа күр киске,

На хребет Ах-сын с высоким гребнем
Пис-Тумз Бегом поднялась,
вернувшись из странствий.
В руке она держала **бронзовый осып**
На вершине высокого хребта
Лучшая из женщин остановилась,
Землю, где прежде народ жил,
Оглядывает она, обзревает.

Храбрейшая из дев, Алтын-Арыг,
Пройдя шесть-семь шагов,
С тороки передней луки седла
Вытащила сосновый лук;
Наконечник стрелы, врезающийся
глубоко,
Словно лопата, кладет на зазубрину;
Свистящий наконечник
До упора насаживает на стрелу;
Украшенные желтым рогом концы
лука
Друг с другом соприкасаются.
Кончик твердого большого пальца
Кровью налился от напряжения.
Когда лопатки
У девы сошлись,
На вершине хребта Чарых-сын

Кӧглеп, мастабысхан.

Лук загудел,

Грозный, режущий, как лопата,

Наконечник стрелы просвистел.

Таптаан-Молат, как и Алтын-Арыг, имеет оружие, серебряный шар с 12 шипами.

Таптаан Молат, ир чахсызы,

Таптаан-Молат, лучший из мужей,

Алты-читі айланып,

Шесть-семь раз оглянулся

Ізедінең сығар килеедір

И достал из своего кармана

Он ікі пістіг, кўмўс эйре,

Серебряный шар с двенадцатью

Алты айланып арғалығ сында,

шипами.

Кўмўс меспекке чоохтабысхан.

Прицелясь в Килет-хана,

Килет ханын көре,

Он пустил серебряный шар –

Кўмўс эйрезін салыбысхан

Земля разверзлась на высоком хребте,

Час чарылған арғалығ сында,

Созвездие Плеяды рассыпалось,

Ўлгер ўзіл турадыр,

Богатыря Килет-хана

Килет ханы алып кізінің

Серебряный шар в грудь поразил.

Кӧксінең кўн палаңнабысхан.

Таким образом, внешний облик богатыря состоит из его внешних характеристик и его характерных атрибутов (оружие, инструмент). Внешность богатыря может быть красивой или он может выглядеть как старый человек. Он способен принимать различные формы, например, форму лисицы или волка. Важной частью внешности богатыря также является его рост. Он может варьироваться от большого к маленькому. Атрибутом богатыря может выступать как инструмент (бронзовый осып), так и боевое оружие (лук со стрелами и серебряный шар с 12 шипами), используемое в боях.

2.3.2. Характер

В данном параграфе будет рассмотрен и охарактеризован характер хакасского богатыря, описанный в героическом эпосе.

Хакасский богатырь изображается как мудрая и добрая личность:

Піс Тумзухтың синінце	Насколько Пис-Тумзух мудра,
Пичен Арығ даа күлүк,	Настолько и Пичен-Арығ мудра ,
Піс Тумзухтың синінце	Насколько Пис-Тумзух хитра,
Пичен Арығ даа сүмеліг.	Настолько и Пичен-Арығ хитра.

В данном примере употребляется слово «күлүк», означающее «мудрый», «умный», чтобы указать на мудрость персонажа.

Оннап-сынап көр турза,	Присмотрелся, понаблюдал за ней –
Отча обалы чоғыл,	Видит: греха и с травинку в ней нет,
Чазығы чоғыл хыс пала	В безгрешной девочке
Чіпче чазығы полбаан.	Вины и с ниточку нет.

Алтын Арығ, хыс кізі,	Дева Алтын-Арығ
Ах ағыллығ, кин сағыстығ .	Чиста и добра .

При описании Алтын-Арығ используется слово «сағыстығ» в значении «добрый», «доброжелательный», которое характеризует её как добрую девушку. В одном из примеров также употребляется слово «чазығы чоғыл», которое означает «безгрешная», указывающее на невинность героини.

Хакасский богатырь обладает состраданием по отношению к другим людям, находящимся в беде:

Кин сағыстығ ир чахсызы,	Лучший из мужей был душою
Нымзах чүректіг полған:	красив,
Чобағлығ чахсыны көрзе,	Сердце имел доброе.
Чүрегі хайнап турадыр,	При виде страданий доброго человека
Инел турғанни иссе,	Сердце его трепетало,
Иді ағыр турадыр.	Когда он слышал о мучениях людей,
	Душа его от боли изнывала.

В данном примере описывается то, что Тааптан-Молат после своего рождения сочувствовал людям вокруг, так как они страдали в этом мире.

Хапасский богатырь также изображается как отзывчивый человек, готовый прийти на помощь в любой ситуации:

Чобалчатхан хыс кізі	При виде его у отзывчивой девы
Чүрегі ағырыбысхан, көріп,	Сердце болью зашлось,
Инел турған ир чахсының	Услышав от измученного лучшего из
Илегін тыңнап, Алтын Арығ	мужей
Иртіп полбаан, хыс кізі	О его страданиях, дева Алтын-Арығ
Аттаң түзе хонған,	Мимо пройти не могла,
	Спрыгнула она с коня.

Алтын-Арығ остановилась, чтобы помочь нуждающемуся человеку, несмотря на то, что ей нужно спешить за другой богатыршой, которая решила убить её.

Богатырь способен совершать самоотверженные поступки, чтобы принести пользу другим, даже если это может навредить ему самому:

Ах Хаяның істіне	Снова входит внутрь Белой Скалы
Кірерге чарабас полған.	Нельзя мне было.
Син аңналып халғанда,	Когда ты погибла,
Айланып кіреге киліскен,	Мне пришлось войти,
Ах Хаядаң паза хати	Еще раз выйти из Белой Скалы
Мағаа сығаға чарабас.	Мне уже нельзя.

Аллығ чирдің үстүнде	На просторной земле
Паза Піс Тумзух полбас,	Пис-Тумзух больше не будет,
Чарых тигірниң алтында	Под ясным небом
Паза Піс Тумзух чөрбес,	Пис-Тумзух уже не ходит,
Ах Хаяның изігі	Дверь Белой Скалы
Паза хатап ачылбас,	Больше не откроется,

Доказательством самоотверженности богатыря может являться данный момент, когда Пис-Тумзух пришла в Белую Скалу, чтобы спасти и воскресить Алтын-Арыг, зная, что она больше никогда не сможет покинуть это место.

Хакасский богатырь также проявляет сильную любовь к своим ближним:

«Хынчаң тунмам, пу чирге,
Ханныҕ Хылыс, читті отсар».

Изебі чох хыс кізі

Ир чахсааҕа тоғасхан,

Ханныҕ Хылыс алып кізіні,

Хыс күлүгі Алтын Арыҕ

Чоғар сығара үс хати

Көдірібізіп, охсанған.

«Любимый мой племянник Ханныг-
Хылыс,

Оказывается, ты уже приехал сюда».

Поздоровалась могучая дева

С лучшим из мужей,

Три раза высоко подняла

Богатыря Ханныг-Хылыса

Дева-богатырка Алтын-Арыг

И расцеловала его.

Ханныҕ Хылыс туңмазына

Хыс кізі паарсап турадыр,

Изебі чох Ханныҕ Хылысты

Ікі наағын, тудып, охсанған.

Своего младшего племянника

Ханныг-Хылыса дева приласкала,

Могучего Ханныг-Хылыса

В обе щеки расцеловала.

Основываясь на данных фрагментах, можно сделать вывод, что Алтын-Арыг всегда радостно встречает своего племянника, которым она дорожит и всегда рад встречи с ним, обращаясь с ним по-доброму.

Хакасский богатырь часто и надолго по собственному желанию отправляется в путешествие по миру с определённой целью. Пис-Тумзух путешествовала много лет с целью найти достойного мужчину, который бы мог стать её мужем:

«Сорыҕ пасхан хара айна!

Уғаа үр чөр салдым, – теен. –

«Неугомонный я черный демон!

Слишком долго я скиталась, –

Айның алты чирді
Алты айландырдым, Көгіл Арығ.
Күннің алты чирді
Коп ибір килеедім,
Көңнім чидіп чуртирыма
Пір дее урунмадым.

сказала. –
Мир, лежащий под луною,
Я шесть раз обошла, Кёгил-Арыг,
Мир, лежащий под солнцем,
Много раз исходила,
Того, кто бы мне по душе пришелся,
Нигде я не встретила».

Алтын-Арыг также решает путешествовать, но с целью увидеть мир.

Аарлығ чахсы чуртыма
Айлан парбассым, иркем.
Айның алты чирді
Айландыр параға чөрбін,
Күннің алты чирді
Ибірерге чөм, иркем.

В свое дорогое, прекрасное владение
Я не вернусь, мой милый,
Мир, лежащий под луною,
Хочется мне объехать,
Мир, лежащий под солнцем,
Хочу я объехать, мой милый.

Ещё одной чертой характера хакасского богатыря является его преданность и уважение к хану или старшему:

«Иркем-кинцем Алтын Арығ,
Аалда чуртирға сірерге чарабас,
Арғазы пөзік Ах сында
Анда чуртирзар.
Халын чахсы чуртымны
Хадар турарзар».
Арығ сіліг хыс кізі
Пір ниме удур чоохтабаан,
«Арғалығ сынның үстүнде
Чуртайбын за»

«Милая моя, ягненок мой Алтын-
Арыг,
В аале тебе жить нельзя,
На хребте Ах-сын с высоким гребнем
Ты жить должна.
Мое большое, прекрасное владение
Охранять ты будешь».
Прекрасная дева
Ни в чем ему не перечила
«Что ж, буду жить
На высоком хребте»

В первом фрагменте описывается момент, когда Чибетей, хан и посовместительству старший брат Алтын-Арыг, приказывает ей переселиться

в другое место, на что богатырка не стала возражать ради уважения к нему как к старшему и как к хану.

Хулатай алып кизіні

Чибетей тастаан полза,

Чибетей абаазына

Тастадарчых Алтын Арыҕ.

Если бы Чибетей победил

Богатыря Хулатая,

Алтын-Арыҕ позволила бы победить
себя

Чибетею, своему старшему брату.

Во втором фрагменте рассказывается о том, что богатырша готова отдать победу своему старшему брату, чтобы тот смог стать полноправным ханом, а она могла продолжать служить ему.

Хакасский богатырь способен испытывает грусть в различных ситуациях:

«Халын чахсы чуртымны

Хайдаҕ хара айна талап парҕан?»-

Харах чазын абахай чахсы

Хан идіп турыбысхан,

Пурун суун абахай чахсы

Пус ит турыбысхан.

«Какой черный демон разрушил

Мое богатое, прекрасное владение?»

Лучшая из женщин стоит

И кровавыми слезами плачет,

У лучшей из женщин вода из носа

Льдом застывает.

Пис-Гумзух грустит и плачет, когда возвращается на родину и видит, что её захватил узурпатор Пичен-Арыҕ. Она в какой-то степени винит себя за это, так как она скиталась многие годы по миру и не смогла вовремя защитить свои земли и свой народ. В данном фрагменте также используется метафорическое выражение «Хан идіп турыбысхан, Пурун суун абахай чахсы Пус ит турыбысхан» – «И кровавыми слезами плачет, У лучшей из женщин вода из носа Льдом застывает», означающее сильное страдание.

Алтын Арыҕ, хыс чахсызы,

Ачырҕанып, ачын парҕан.

Аран-чула Ах сабдар атха,

Айлан киліп, алтанҕан,

Лучшая из дев, Алтын-Арыҕ,

Расстроилась, жалко себя ей стало.

Подошла к Бело-игренему скакуну,

Верхом на него села,

Ала харағының чазы
Аңнахтап түзібіскен,
Ікі харахтың чазы
Ілінмин ин түскен.

Из ее зорких глаз слезы
Скатились и упали,
Из обоих ее глаз слезы
Безудержно потекли.

Алтын-Арыг грустит, когда её прогоняют с родной земли, однако ничего сделать с этим она не может, так как за этим стоит её старший брат, которого она уважает как хана.

С другой стороны, хакасский богатырь способен проявлять жестокость и ненависть по отношению к своим врагам. Хакасский богатырь может проявлять ненависть к тем, кто уничтожает и грабит его народ и землю:

Хадарған чахсы малны
Істеп-чоллап парзар,
Ичен-Пичен – ікі пичені
Иртір-кизір саларзар.
Азыр холға түспин парза,
Атты аябасча поларзар,
Чалбах чирді ибіре
Сүріп, чидіп тударзар,
Ирлік айна ікі пичені
Пуунын пудап кислирзер,
Улуғ чалынның отха
Ортеп өдірерзер,
Ойба-күллерін чилге
Хаптырып, тооладарзар.
Паза хатап пу чирде
Андағлар төрібезін, пүтпезін.

Когда вы поедете искать
Пастбищный скот,
Двух сестер – Ичен и Пичен –
Схватите и убейте.
Если в руки вам не дадутся,
Коней своих нещадно гоните,
На обширной земле
Преследуйте их, догоните,
Двух сестер – отродье демона Ирлика
По суставам рассеките,
Уничтожьте их,
В пламени большом сожгите,
Золу-пепел их
По ветру развейте,
Чтобы на этой земле
Такие больше не рождались, не
воскресали.

Пис-Тумзух говорит Алтын-Арыг убить сестер Ичен и Пичен, которые стояли за убийством предыдущего хана и угоном их народа в другие земли.

«Хара хулаттыҕ Хулатайны
Мында пасхан ползам,
Адай табан, ит табанны
Ачыҕ тібин, азырачыһын,
Чіг тібин, ирлік айнаны
Чіп, чатхызыбызар полғам».

«Если бы я здесь застала
Хулатая, который ездит на Темно-
саврасом коне,
Эту собаку, этого пса,
Не подумала бы, мол, «горький» -
проглотила бы,
Не подумала бы, мол, «сырой» –
Съела бы, уничтожила бы демона
Ирлика».

Алтын-Арыг также неоднократно выражает злость по отношению к двум сестрам и Хулутаю, другому старшему брату Алтын-Арыг, который сам после сестер угнал и поработил её народ.

К негативным чертам характера хакасского богатыря можно отнести моменты чрезмерной самоуверенности и безответственности:

Хум чазыны тобырчатханда,
Хайдаҕ ниме суурынган осхас полған,
Ныңнап парған соонда
Хара күрең ат анда халған.
Изептеп пөгін турза
Изебі чох Пис Тумзух,
Күрелдейде чуртаанда,
Азағы аар пол партыр.

Когда она по песчаной степи бежала,
Из нее как будто бы что-то выпало.
Почувствовав облегчение, она
убежала,
Темно-бурый конь отстал.
Память напрягая,
Могучая Пис-Тумзух вспоминает:
Когда она была замужем за
Кюрелдеем,
Оказывается, от него дитя понесла.

В данном примере показано, как Пис-Тумзух ушла из своих земель с целью найти достойного мужа. Она провела много лет, путешествуя по миру, оставив родные земли без защиты, что в дальнейшем привело к тому, что Пичен-Арыг убила хана и поработила её народ. Пис-Тумзух также безответственно отнеслась к своему сыну Хулутаю, которого она родила пока убегала от одного из своих мужей. Богатырша не заметив рождения

ребенка, убежала дальше, забыв о нем на долгие года пока они снова не встретились.

«Алтын Арығ, чача кізі,
Тың ырлабадах, – тіп турадыр. –
Аархы айнаның хулағына,
Чача кізі, саабыл паразың,
Ирлік айнаның хулағына
Чача кізі, истіл паразың». –
«Ах сабдар ат тірігде
Нимее хорыхчазың, иркем?
Алтын Арығ изенде,
Нимее чиксін чөрзер?».

«Тетя Алтын-Арыг,
Не пой громко, – говорит, –
Демон из подземного мира
Услышит, тетя, тебя.
Уши демона Ирлика
Услышат тебя, тетя». –
«Пока Бело-игрений конь жив,
Чего тебе, мой милый, бояться?
Пока здравствует Алтын-Арыг,
Чего тебе опасаться?»

Алтын-арыг, которой была дарована невероятная сила, была слишком самоуверенной, из-за чего она не воспринимала некоторых своих врагов как угрозу. И подобное отношение привело к её гибели.

«Тойы-пайы тоозылғанда,
Тохтадарға кирек араға ічерін». –
Алтын Арығ, хыс кізі,
Алты сараа ічіп алып,
Ас чіп алып, хыс кізі,
Айланып, сых парыбысхан.

«Свадьба-той кончилась,
Пора бы тебе перестать пить араку». –
Дева Алтын-Арыг
Еще шесть чаш вина выпила,
Закусила дева, поела,
Повернулась и из шатра вышла.

Ещё одной негативной чертой Алтын-Арыг является её пристрастие к алкоголю. После разлуки с родным домом она начинает много выпивать. Это приводит к тому, что Алтын-Арыг раскрывает секрет своего убийства своему врагу.

Таким образом, хакасский богатырь обладает комплексным характером. Богатырь способен проявлять доброту и сострадание по отношению к окружающим, и проявляет сильную любовь к своим ближним. К положительным чертам характера также можно отнести его желание путешествовать по миру, чтобы найти любимого человека или увидеть новые

места, и преданность. Однако он способен проявлять жестокость к врагам и обладать негативными чертами как чрезмерная самоуверенность и алкоголизм.

2.3.3. Происхождение

В данном параграфе будет рассмотрено происхождение хакасского богатыря, описанное в героическом эпосе.

Происхождение хакасского богатыря всегда описывается как необычное и мистическое. Рождение богатыря связывают с магией или действиями бога, например, рождение Пис-Тумзух:

Иркем, – тiп, иркелет турадыр.	Милая моя, – приговаривает, лаская
Алып ханның чуртында	ее, –
Ўс тiлге теере чуртадым,	Во владении Алып-хана
Кiрiнмес чабал айна-чикке	Я жила до третьего поколения людей,
Чуртты талатпин тутхабын.	От невидимых злых демонов
Алты хурлығ Ах Хаяда	Владение я охраняла, разрушать не
Чада тiрiп сыххабын,	давала.
Ах Хаяның iстiне	В Белой Скале с шестью уступами
Кiрерге чарабас полған.	Сама по себе я родилась и вышла из
	нее.

Пис-Тумзух рождается внутри Белой Скалы, которая представляет материнскую утробу, что восходит к достаточно древним воззрениям о скалах как о священных тотемических центрах и отражает существование культа скал у предков хакасов.

Алтын-Арыг так же, как и Пис-Тумзух, рождается внутри Белой Скалы:

«Улуғ аалның кистiнде	За большим аалом
Кирiм сын турчадыр,	Стоит хребет Кирим-сын,

Кири́м сынның ұстүнде алты хурлығ	На вершине хребта Кири́м-сын
Ах Хая пар,	Есть Белая Скала с шестью уступами,
Ах Хаяның істінде	Внутри Белой Скалы
Аран-чула ат төріпчадыр.	Рождается скакун
Тоғыс хулас суны	Девятисаженный Бело-игрений
Чібек чилінніг	шелкогривый конь,
Ах сабдар ат.	Внутри Белой Скалы
Ах Хаяның істінде	Рождается на широком камне
Чалбах таста чада пүтчадыр	Прекрасная дева –
Арығ сіліг хыс кізі –	Это будет Алтын-Арыг.
Алтын Арығ полар,	Хорошему жеребенку, созданному
Чаян чахсы хулуны –	творцом, –
Чібек чилінніг Ах сабдар ат,	Шелкогривому Бело-игренему коню
Ах Хаядаң сығар син	Появится из Белой Скалы
Чит тее парған полар.	Время уже подошло,
	Деве Алтын-Арыг,
	Сотворенной по желанию бога,
	Из Белой Скалы выходить
	Время, видно, подошло,
	На белый свет Она, наверное, уж
	вышла.

Алтын-Арыг также рождается внутри Белой Скалы по желанию бога. Её появление было тудным, так как в момент её первого появления в Скале её убили, а позже была воскрешена Пис-Тумзух, которая пришла в Скалу, чтобы отыскать её мертвое тело и напоить исцеляющим зельем.

Таптаан-Молат появляется на свет после смерти его матери Алтын-Арыг:

Ир чахсызы чөрер, Алтын Арығның	Вместо (девы) Алтын-Арыг
орнына	Лучший из мужей будет жить –

Табан сӧӱгӱнең сығара
Таптаан Молат ады полар.

Сотворился он из кости ее стопы,
Имя его будет Таптаан-Молат.

Таптаан-Молат рождается из стопы своей матери после того, как маг ударил посохом о землю, чтобы сотворить его и его коня.

Таким образом, происхождение хакасского богатыря описывается как необычное и мистическое. Пис-Тумзух сама рождается в Белой Скале. Там же рождается и Алтын-Арыг, но уже по воле бога. Таптаан-Молат является сыном Алтын-Арыг и рождается при помощи магии из её стопы.

2.3.4. Речевые особенности

В данном параграфе будет рассмотрены речевые особенности хакасского богатыря, представленные в героическом эпосе.

Речь хакасского богатыря наполнена определёнными словами и выражениями, которые используются по отношению к близким людям:

Аарлығ чахсы чуртыма	В свое дорогое, прекрасное владение
Айлан парбассым, иркем .	Я не вернусь, мой милый ,
Айның алты чирді	Мир, лежащий под луною,
Айландыр параға чӧрбін,	Хочется мне объехать,
Кӱннің алты чирді	Мир, лежащий под солнцем,
Ибірерге чӧм, иркем .	Хочу я объехать, мой милый .

Чаще всего используется слово «иркем» – ласковое обращение к тем, кто младше, или жене. Оно может переводиться как «милый»/«милая», «дорогой», «дитя моё», «голубка моя», «солнышко моё». Пис-Тумзух использует слово «иркем», когда она обращается к ещё маленькой Алтын-Арыг, а Алтын-Арыг упостребляет данное выражение при общении со своим племянником Ханныг-Хылысом.

Существует также вариант «иркем-кинчем», являющийся удленённой формой слова «иркем» и имеющее то же значение:

Иркем-кинчем Ханныҫ Хылыс,
Ибде тудылбасча полазың,
Ай Чарых ханның чирінде
Анда урунызабыс, туңмам.

Милый мой, ягненок мой Ханныҫ-
Хылыс,
Дома не задерживайся,
Встретимся мы, младший мой,
В земле Ай-Чарых-хана.

Ещё одним словом, которое встречается в речи богатыря, является «хынчаң» – «любимый», «дорогой»:

«**Хынчаң** туңмам, пу чирге,
Ханныҫ Хылыс, читті отсар».
Изебі чох хыс кізі.

«**Любимый мой** племянник Ханныҫ-
Хылыс,
Оказывается, ты уже приехал сюда».
Поздоровалась могучая дева

В приведенном примере Алтын-Арыҫ использует слово «хынчаң», когда общается со своим племянником. Данное слово отличается от «иркем» тем, что оно может употребляться не только к младшим или жене, но и ко всем дорогим людям.

С другой стороны, хакасский богатырь может использовать ругательные выражения по отношению к своим врагам или самому себе. Одним из таких выражений является «хара айна», означающее «черный демон»:

«Халын чахсы чуртымны
Хайдаҫ **хара айна** талап парҫан?»

«Какой **черный демон** разрушил
Мое богатое, прекрасное владение?»

Это бранное выражение, которое используется для того, чтобы обидеть или оскорбить человека. В поэме его использует Пис-Тумзух, когда возвращается домой и не понимает, кто угнал её народ.

Ещё одним бранным выражением является «Ирлік айна», которое означает «демон Ирлика». Ирлик – это глава подземных демонов, который живет в подземном царстве и олицетворяет собой зло. По данной причине в эпосе это выражение используется по отношению к врагам, чтобы подчеркнуть их злую натуру:

Азыр холҕа тўспин парза,
Атты аябасча поларзар,
Чалбах чирді ибіре
Сўріп, чидіп тударзар,
Ирлік айна ікі пичені.

Если в руки вам не дадутся,
Коней своих нещадно гоните,
На обширной земле
Преследуйте их, догоните,
Двух сестер – отродье **демона**
Ирлика.

В данном примере выражение «Ирлік айна», когда говорит о двух сестрах, которые угнали её народ.

Можно сделать заключение, что речь хакасского богатыря типична для представителя хакасской лингвокультуры. Богатырь проявляет любовь к дорогим людям, используя различные ласковые выражения. Однако его речь может стать более грубой, когда он начинает говорить о своих врагах.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

При анализе образа японского богатыря выделяется ряд ключевых компонентов, определяющих его внешний облик и характеристики.

1. Телосложение: в легендах японский богатырь часто описывается как крупная и сильная личность, что придает им величественность и могущество.

2. Оружие: японский богатырь может использовать различное оружие. Например, традиционные японские мечи катаны или топор.

3. Одежда: обычно он носит традиционную японскую одежду. Например, Момотаро носит хакама, а Кинтаро носит харагакэ.

Характер японского богатыря отличается особыми чертами, такими как храбрость, решимость, любовь к животным. Важно отметить, что в японской

культуре доброта не всегда является ключевым аспектом образа богатыря. Богатырь может проявлять крайнюю жестокость по отношению к врагам.

Японский богатырь всегда обладает необычным происхождением, что придает ему особую уникальность. Например, Момотаро родился из большого персика, Кинтаро вырос в горах, а Ямато Такэру был сыном императора.

Речь японского богатыря типична для представителя японской лингвокультуры. Он может быть вежливым и уважительным по отношению к родителям, но жестким и решительным в общении с врагами.

Внешний облик хакасского богатыря формируется из его внешних черт и характерных принадлежностей, таких как оружие и инструменты. Богатырь может быть как молодым и привлекательным, так и пожилым, а также он способен принимать различные облики животных, таких как волк и лиса. Рост является важной составляющей внешности богатыря и может варьироваться от крупного до маленького. Среди атрибутов богатыря могут быть как инструменты (например, бронзовый осып), так и боевое оружие (например, лук со стрелами и серебряный шар с 12 шипами), применяемые в сражениях.

Хакасский богатырь представляет собой сложную личность, обладающую разносторонним характером. Он отличается заботой и состраданием к окружающим, проявляет глубокую привязанность к своим близким и испытывает страсть к путешествиям. Однако он способен проявить жестокость по отношению к врагам, а также обладает негативными чертами, включая высокомерие и склонность к алкоголю.

Происхождение хакасского богатыря представляет собой загадочное и необычное явление. Пис-Тумзух возникает в мире из Белой Скалы, в то время как Алтын-Арыг появляется там по воле высших сил. Сын Алтын-Арыга, Таптаан-Молат, приходит в этот мир благодаря удивительной магии, извлеченной из стопы своей матери.

Речь хакасского богатыря типична для представителя хакасской лингвокультуры. Хакасский богатырь часто использует особые лексические единицы по отношению к близким людям. С другой стороны, хакасский богатырь может использовать ругательные выражения в адрес своих врагов или даже самого себя.

При сравнении двух лингвокультурных типажей, можно выделить следующее.

1. Внешний облик: оба богатыря описываются, как герои с хорошим телосложением, они используют различное оружие, однако японский богатырь, в отличие от хакасского, не имеет описания своей внешности.

2. Характер: японский и хакасский богатыри обладают такими положительными чертами, как доброта и желание помочь нуждающимся. С другой стороны, они имеют негативные черты, которые выражены в жестоком обращении с противниками, безответственности или алкоголизме.

3. Происхождение: богатыри схожи тем, что их появление описывается, как необычное, однако в происхождении хакасского богатыря присутствует больше мистических и магических элементов.

4. Речевые особенности: речь обоих типажей свойственна для представителей их лингвокультур. В речи японского богатыря чаще употребляются элементы, выражающие уважение к старшим, а в речи хакасского богатыря используются ласковые слова и выражения, направленные на дорогих людей. В то же время они проявляют грубость по отношению к врагам.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На данный момент, существуют два понятия, которые служат для объединения языка и культуры. Данными терминами являются лингвокультура и языковая картина мира, которые отражают разнообразие культуры и ее влияние на общение людей. Лингвокультура занимается изучением культурных аспектов языка и их влияние на общество и личность. Языковая картина мира – это ментально-лингвальное образование, которое включает в себя концепты. Языковая картина мира выполняет функцию фиксации и хранения знаний и представлений языкового сообщества и содержит этнический компонент.

Лингвокультурный типаж представляет собой обобщенное представление о представителях определенной культуры, основанное на социально значимых этнических и социальных особенностях их поведения. Этот типаж является узнаваемым образом представителей определенной культуры. Он может быть основан как на реальных, так и на вымышленных персонажах. Каждый лингвокультурный типаж обладает определенным набором ценностных характеристик, которые определяют его образ жизни и поведение. Существует ряд терминов, связанных с лингвокультурным типажом, одним из которых является модельная личность. Модельная личность – это типичный представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения, а также ценностной ориентации. Языковая личность персонажа, в свою очередь, представляет собой личность, существующую в языковом пространстве, использующую вербальные знаки и обладающую способностями к созданию и восприятию речевых произведений. Речевой портрет служит способом описания языковой личности и отражением человеческого фактора в языке.

Анализ лингвокультурного типажа состоит из таких аспектов, как внешний облик, характер, происхождение и речевые особенности.

Японский богатырь имеет крепкое телосложение, обладает различным оружием, а также носит традиционную одежду. В характере японского богатыря выделяются такие положительные черты, как доброта и любовь к животным, но богатырь может также совершать жестокие поступки. Происхождение японского богатыря является необычным, что появляется в способе появления или родословной героя. Речь богатыря типична для представителя японской лингвокультуры. Он вежлив по отношению к старшим, но менее формален при общении с друзьями или врагами.

Хакасский богатырь имеет привлекательную внешность, но может описываться, как старый человек. Его рост может варьироваться от крупного до маленького. Он также обладает различным оружием. В характере

хакасского богатыря выделяются такие положительные черты, как доброта, любовь к ближним, сострадание, но он также имеет негативные черты, как алкоголизм и безответственность. Происхождение богатыря имеет мистический или магический характер. Речь хакасского богатыря характерна для представителя хакасской лингвокультуры.

Сравнивая два данных типажа, можно выделить следующие сходства: 1) и японский, и хакасский богатыри обладают крепким телосложением, а также владеют различным оружием; 2) японский и хакасский богатыри обладают такими положительными чертами, как доброта и желание помочь нуждающимся, но они также имеют негативные черты (жестокость, алкоголизм и т.д.); 3) богатыри схожи тем, что их появление описывается, как необычное; 4) речь обоих богатырей типична для представителей их лингвокультур. В речи и японского, и хакасского богатырей используются лексические или грамматические средства для проявления неуважения и оскорбления в сторону противника.

Среди различий между двумя типажами выделяются следующие черты: 1) хакасский богатырь, в отличие от японского богатыря, имеет описание своей внешности; 2) желание путешествовать по собственной инициативе не является обязательной чертой характера японского богатыря. Однако хакасский богатырь часто отправляется в путь, чтобы увидеть мир; 2) в происхождении хакасского богатыря присутствует больше мистических и магических элементов; 3) в речи японского богатыря чаще употребляются элементы, выражающие уважение к старшим, а в речи хакасского богатыря используются ласковые слова и выражения, направленные на дорогих им людей.

Таким образом, проведённое исследование позволяет сделать вывод, что лингвокультурный типаж японского богатыря – это могучий воин, обладающий невероятной силой и мужеством. Помимо этого, богатырь обладает и духовными качествами, такими как любовь к животным, храбрость, справедливость и доброта. Лингвокультурный типаж хакасского

богатыря – это храбрый и сильный воин, обладающий такими положительными чертами, как любовь к ближним и желание помочь нуждающимся. Однако он способен быть жестоким и обладать определенными негативными чертами.

В перспективе исследования планируется более глубокое исследование понятий «лингвокультура» и «лингвокультурный типаж» и провести дополнительный анализ лингвокультурных типажей японского и хакасского богатырей, включив такие аспекты, как окружение и гендерная принадлежность.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авденко И.А. Символ и художественный образ // Филологические науки: Вопросы теории и практики. 2014. Вып. 1. С. 15–18.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды. // Лексическая семантика. М.: Языки русской культуры, 1995. Т.1. 468 с.
3. Балалуева И.А. Медиаобраз и социообраз: процессы взаимоправления в информационном обществе // Право и управление. XXI век, Вып. 4. 2014. С. 86–91.
4. Богин Г.И. Модель языковой личности в её отношении к разновидностям текстов // Калинин: КГУ. 1986. С. 86–92.

5. Борисова Е.Б. О содержании понятия «художественный образ» и «образность» в литературоведении и лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. С. 20–29.
6. Боровицкая Е.И. Корреляция понятий «Художественный образ персонажа» и «Лингвокультурный типаж» // Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2017. С. 76–89.
7. Власова Я.М. Визуальный образ в современной культуре: к постановке проблемы // Вестник Челябинского государственного университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2010. С. 127–129.
8. Губанов Н.И., Губанов Н.Н. Субъективная реальность и пространство // Вопросы философии. 2015. Вып. 12. С. 45–53.
9. Гузенина С.В. Образ Запада в российском массовом сознании // Russian Journal of Education and Psychology. 2011. С. 264–267.
10. Гончарова Н.Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2012. С. 396–405.
11. Драчева Ю.Н. Понятие медиаобраза и его описание в языковедческом и неязыковедческом аспектах // Вестник Череповецкого государственного университета. Сер.: СМИ (медиа) и массовые коммуникации. 2019. С. 134–146.
12. Дмитриева О.А., Мурзинова И.А. Теория лингвокультурных типажей, М.: Издательские решения, 2016. 150 с.
13. Дмитриева О.А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века: монография / под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. 310 с.
14. Дикая Л.Г. Психическая саморегуляция функционального состояния человека. М.: Институт психологии РАН, 2003. 318 с.

15. Зогранян Э. Концептуализация понятия «время» в языковой картине мира (на материале современного русского языка). Тбилиси: Тбилиский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили. 2011. 203 с.
16. Кыштымова Т.В. Понятие «языковая личность» в современной лингвистике // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2014. С. 237–244.
17. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 435–476.
18. Карасик В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. научн. тр. / под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5–25.
19. Кузнецова Е.М. Проблема восприятия визуального образа // Наука. Искусство. Культура. Сер.: Прочие социальные науки. 2014. С. 18–29.
20. Колокольцева Т.Н. Речевой портрет персонажа: синтаксический аспект // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2015. С. 88–93.
21. Кон И.С. Социология личности / под ред. Л.А. Блинникова. М.: Политиздат, 1967. 384 с.
22. Красных В.В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации // Вестник ЦМО МГУ. Сер.: Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. Вып. 3. С. 67–74.
23. Красных В.В. Лингвокультура как объект когнитивных исследований // Вестник Московского университета. Сер.: Философия. 2013. С. 7–18.
24. Красных В.В. Основные постулаты и некоторые базовые понятия лингвокультурологии // Русский язык за рубежом. 2015. Вып. 4. С. 202–209.
25. Ладо Р. Лингвистика поверх границ культур // Новое в зарубежной лингвистике. 1989. Вып. 25. С. 34–39.

26. Лазарев М.А. Языковая картина мира: анализ теоретических подходов // Гуманитарное пространство. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2014. Т. 3. Вып. 3. С. 465–475.
27. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. Волгоград: Перемена. 2002. 435 с.
28. Лутовинова О.В. О лингвокультурных типажах виртуального дискурса // Вестник Челябинского государственного университета: Сер.: Филология, искусствоведение. 2008. 352 с.
29. Лутовинова О.В. «Лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий, используемых для исследования языковой личности. Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. 225 с.
30. Лутовинова О.В. Виртуальная языковая личность: к определению понятия // Мир науки, культуры образования. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2015. С. 288–292.
31. Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие для студ. высш. учеб. Заведений. М.: Издательский центр «Академия». 2010. 208 с.
32. Небольская П.А. Языковая картина мира: определение понятия. М.: ПСТГУ, 2005. С. 302–305.
33. Прохоров А.О. Репрезентация психического состояния: характеристика образа // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. Сер.: Психологические науки. 2014. С. 215–223.
34. Рахматуллин Р.Ю., Сафронова Л.В., Рахматуллин Т.Р. Образ как гносеологическая категория: трудности определения // Вестник ВЭГУ. 2008. Вып. 3. С. 6–14.
35. Резник В.А. Лингвокультурный типаж в системе смежных понятий // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2013. С. 48–484.
36. Санжина Д.Д. Язык и культура // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Сер.: Филология, история, востоковедение. 2012. С. 208–212.

37. Серикова Т.Ю. Проблема художественного образа в искусствознании // Вестник науки и искусств. Сер.: Искусствоведение. 2010. С. 95–98.
38. Скачко Е.Ю. Лингвокультурный типаж «английский рыцарь» Текст. / Е.Ю. Скачко // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи: Сб. науч. тр. / под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 88–104.
39. Сиротинина О.Б., Беляева А.Ю., Нагорнова Е.В. Зависимость текста от его автора // Вопросы стилистики. Сер.: Человек и текст. 1998. Вып. 27. С. 7–12.
40. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры. 1996, 284 с.
41. Теппеева Д.Р. Понятие «лингвокультура» в теории языка и культуры // Актуальные вопросы гуманитарных и общественных наук: сб. научн. трудов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием / под ред. О.В. Архиповой и А.И. Климина. СПб: Изд-во общество с ограниченной ответственностью «Фора-принт», 2019. С. 128–133.
42. Фаткуллина Ф.Г. Лингвокультурология и лингвокультура: соотношение понятий // Казанский лингвистический журнал. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2020. С. 102–112.
43. Фаткуллина Ф.Г., Сулейманова А.К. Языковая картина мира как способ концептуализации действительности // Вестник Башкирского университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2011. С. 1002–1004.
44. Фахрутдинова Л.Р. Теория переживания. Казань: Изд-во Казанского государственного университета. 2009. 416 с.
45. Фёдоров М.А. Термин «Лингвокультура» в аспекте теории культуры // Вестник Бурятского государственного университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2014. С. 56–60.

46. Хатамова Д.А., Алтундаг М. К вопросу о термине «художественный образ» // Интернет-пространство как вызов научному сообществу века. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2021. С. 43–46.

47. Чернова С.В. Художественный образ: к определению понятия // Вестник Вятского государственного университета. Сер.: Языкознание и литературоведение. 2014. С. 109–116.

48. Шевцова Д.А. От публицистического образа к медиаобразу: движение научной мысли // Современные проблемы культуры и образования. 2015. С. 75–80.

49. Яковлев А.А. Языковая картина мира как лингвистическое понятие: обзор российских публикаций последних лет // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. С. 5–20.

50. Яхин Р.Р. Что такое образ? // Юность и знания – гарантия успеха: сборник научных трудов 7-й Международной молодёжной научной конференции. Курск: Изд-во ЮЗГУ, 2020. С. 432–438.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Японский толковый словарь Goo 国語 [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://dictionary.goo.ne.jp/> (дата обращения: 12.04.2023).

2. Японско-русский словарь 和露大 [Электронный ресурс]. 2008. URL: <https://warodai.ru> (дата обращения: 16.04.2023).

3. Японско-японский электронный словарь Kotobank [Электронный ресурс]. 2009. URL: <https://kotobank.jp/> (дата обращения: 3.02.2024).

4. Хакасский словарь онлайн [Электронный ресурс]. 2017. URL: <http://sostik.info/word/> (дата обращения: 04.03.2024).

5. Русско-хакасский школьный словарь [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://dict.khakbooks.ru/> (дата обращения: 15.04.2024).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. ももたろう // NHK for school [Электронный ресурс]. 2016. URL: https://www2.nhk.or.jp/school/watch/outline/?das_id=D0005150127_00000 (дата обращения: 03.02.2023).

2. 金太郎 (きんたろう) // Yumearu [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://www.google.com/amp/s/www.yumearu-ehon.com/stories/6098/%3famp> (дата обращения: 24.02.2023).

3. ヤマトタケル // Into Japan Waraku [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://intojapanwaraku.com/rock/culture-rock/179203/> (дата обращения: 16.03.2023).

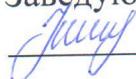
4. Петросян А.А. Алтын-Арыг. Хакасский героический эпос. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1988. 592 с.

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 И.Г. Нагибина

« 13 » июня 2024г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

45.03.02 Лингвистика

**ОБРАЗ БОГАТЫРЯ В ЯПОНСКОЙ И ХАКАССКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОК И
ЛЕГЕНД)**

Научный руководитель



ст. преп. каф. ВЯ
И.А. Рабцевич

Выпускник



А.С. Павлушов

Нормоконтролер



С.О. Мезенина

Красноярск 2024

РЕФЕРАТ

Тема бакалаврской работы – «Образ богатыря в японской и хакасской лингвокультурах на материале сказок и легенд». Выпускная квалификационная работа представлена в объеме 68 страниц, включает в себя список использованной литературы, состоящий из 50 источников.

Ключевые слова: ЛИНГВОКУЛЬТУРА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ, МОДЕЛЬНАЯ ЛИЧНОСТЬ, ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ, РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ.

Цель: составление общего образа богатыря в японской и хакасской лингвокультурах.

Задачи: 1) изучить понятие *лингвокультура* и *языковая картина мира*, 2) ознакомиться с понятием *лингвокультурный типаж* и исследовать смежные понятия, 3) изучить существующие модели описания лингвокультурных типажей, 4) обосновать выбор материала исследования, 5) составить лингвокультурный типаж японского богатыря на основе описания внешнего облика, характера, происхождения и речевых особенностей, 6) составить образ хакасского богатыря на основе описания внешнего облика, характера, происхождения и речевых особенностей.

Актуальность исследования обусловлена широким интересом к лингвокультурологии, активно развивающемуся направлению современной лингвистики и интересом к образу положительных героев. Примером такого образа может послужить образ японского и хакасского богатырей.

Основные выводы и результаты исследования:

1. Лингвокультура – объект лингвокультурологии, которая, в свою очередь, исследует проблемы взаимодействия языка, культуры и личности. Языковая картина мира выполняет функцию фиксации и хранения знаний и представлений языкового сообщества и содержит этнический компонент.

2. Лингвокультурный типаж представляет собой обобщенное представление о представителях определенной культуры, основанное на социально значимых этнических и социальных особенностях их поведения. Существует несколько терминов, связанных с лингвокультурным типажом, такие как модельная личность, языковая личность, речевой портрет.

3. Анализ лингвокультурного типажа состоит из таких аспектов, как внешний облик, характер, происхождение, речевые особенности.

4. Для анализа лингвокультурных типажей были выбраны такие герои, как Момотаро, Кинтаро, Ямато Такэру, Алтын-Арыг, Пис-Тумзух, Таптаан-Молат.

5. Лингвокультурный типаж японского богатыря – могучий воин, обладающий невероятной силой и мужеством, но он также имеет негативные черты. Лингвокультурный типаж хакасского богатыря – это храбрый и сильный воин, обладающий как положительными чертами, так и отрицательными.

6. Различия между двумя лингвокультурными типажамися проявляются в описании внешности, которое присутствует только у хакасского богатыря. Происхождение японского богатыря, в отличие от хакасского богатыря, имеет меньше магических элементов. В речи японского богатыря используются лексические средства для проявления вежливости, а в речи хакасского богатыря употребляются ласковые слова и выражения.

Перспективы дальнейшего исследования: 1) более глубокое исследование понятий «лингвокультура» и «лингвокультурный типаж», 2) расширение рамок изучения лингвокультурных типажей японского и хакасского богатырей.